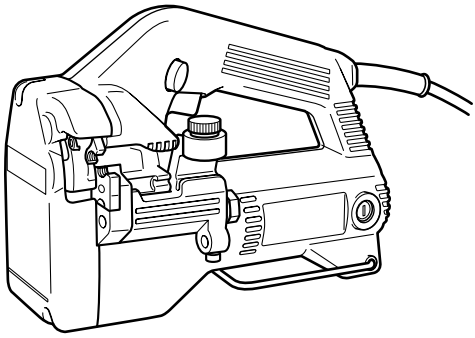
HITACHI

Stud Cutter
Gewindestangentrenner
Coupe tige filetee
Taglia tondint
Draadeind knipper
Cortadora de varilla roscada

Variable speed

CL 10SA



Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste instruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo

Hitachi Koki

	Symbols **⚠WARNING** The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	**Symbole** **⚠WARNUNG** Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	**Symboles** **⚠AVERTISSEMENT** Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.
	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	**Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.** Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/ oder ernsthaften Verletzungen kommen.	**Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.** Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
	Simboli **⚠AVVERTENZA** Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.	**Symbolen** **⚠WAARSCHUWING** Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.	**Símbolos** **⚠ADVERTENCIA** A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.
	Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.	**Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.** Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.	**Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.** Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.
	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.	Sólo para países de la Unión Europea ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

⚠ WARNING

Read all safety warnings and all instructions.
Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.
The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

a) Keep work area clean and well lit.
Cluttered or dark areas invite accidents.

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.
Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.
Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.
Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.
Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.
Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.
A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.
Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.
Use of dust collection can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.
The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.
Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.
Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.
Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.
Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean.
Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.
Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.
This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.
When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

PRECAUTIONS FOR STUD CUTTER

WARNING!

1. Be sure to use the unit with the rated voltage specified on the nameplate. Use of the unit at a voltage exceeding the specification on the nameplate can result in a dangerously high rotation speed and injury.
2. Make sure that you hold the main unit firmly during operation. Unless you hold it firmly, you will be exposed to a risk of injury.
3. If the unit malfunctions during operation or you hear any abnormal noise, immediately turn off the switch and stop operation. Contact the store where you bought the unit or a Authorised Hitachi Servise Center, and ask for checkup and/or repair. Use of the unit without checkup and repair can result in injury.
4. If you accidentally drop the unit or knock it against something, thoroughly examine the unit and ensure that there are no damages, cracks, or deformations on the cutter and unit.

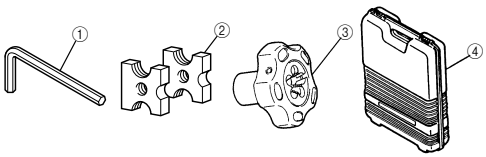
CAUTIONS:

1. Install the cutter and accessories securely according to the handling instructions. If you fail to install them properly, they may come off and cause an injury.
2. Be sure to unplug the power cord from the receptacle when the cutter is checked, cleaned, and replaced. Failure to do so can result in a serious injury.
3. Never bring the cutter near your fingers when operating the switch.
4. Do not use for cutting screws other than soft steel studs. This tool is designed especially for cutting of soft steel studs. Using this tool for brass or stainless steel screws could cause distortions in the screw threads, thereby preventing insertion of nuts.
   Never use to cut tempered bolts, screws of differing sizes, reinforcing rods, etc.
5. Use by changing the special cutters according to the size of the studs. Cutting with cutters of the wrong size could damage to the continuous thread studs or the cutter edges.
6. Make sure that the threads on the studs and those on the cutter are correctly meshed before starting to cut. Cutting when the threads are not meshed could cause damage to the studs and the cutter.
7. If the cutter has been attached in the wrong direction or the bolt for cutter attachment is loose, this could cause damage to the cutter edge and could lead to premature damage to the main unit. Be very careful to attach the cutter correctly.
8. Cutting studs at short lengths of 10 millimeters or less will create an insufficient meshing length between the cutter and studs, thus causing damage to the cutter. Always cut at lengths of more than 10 millimeters.
9. When cutting studs secured to narrow locations, be sure that there is at least 8 millimeters between the stud and the surrounding materials.
   If the distance is less than 8 millimeters the cutter could contact the surrounding materials, thereby causing damage to the cutter and the main unit.
10. When using this equipment at heights, make doubly sure prior to use that there is no one standing in the area immediately below you. Place the tool in a safe and stable place when not using at the moment.

SPECIFICATIONS

Voltage	230 V ∿
Power Input	190 W
No-load stroke	0–32 min^{-1}
Capacity: Soft steel studs (Size of studs for cutting)	○ M10 × 1.5 ○ M8 × 1.25 ○ M6 × 1 ○ W3/8" × 1.5875
Weight	2.7 kg (excluding cord)

STANDARD ACCESSORIES

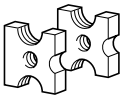


① Hexagon bar wrench 1
② M8 Cutter 2
③ M8 Trimmer 1
④ Plastic case 1

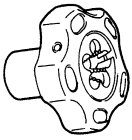
Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

1. Cutter

Screw size	Combining cutters and spacers	
M10 × 1.5	M10 Cutter ..... 2 M10 Spacer 2	
M8 × 1.25	M8 Cutter ..... 2 M8 Spacer 2	
M6 × 1	M6 Cutter ..... 2 M6 Spacer 2	
W3/8" × 1.5875	W3/8" Cutter 2	

2. Trimmer

Screw size	
M10 × 1.5	
M8 × 1.25	
M6 × 1	
W3/8" × 1.5875	

Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

○ Cutting of soft steel studs

PRIOR TO OPERATION

WARNING!
Before use, check the following items. Concerning items 1-7, always be sure to check them before plugging the power cord into the receptacle.

1. **Power source**
   Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. **Power switch**
   Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
3. **Extension cord**
   When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
   CAUTION:
   Damaged cord must be replaced or repaired.
4. **Preparation and confirmation of working environment.**
   Check and confirm if the workplace is in proper conditions as mentioned in the general operational precautions item 1.

5. Setting the forward/reverse switching button

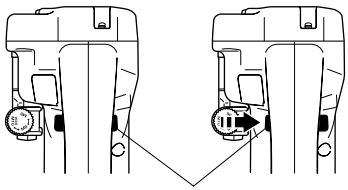
(1) As illustrated in **Fig. 1-1**, the forward/reverse switching button ordinarily lies at the position of (**Fig. 1-1**), enabling cutting operation.

(2) If you press in the forward/reverse switching button from the left as shown in **Fig. 1-2** at the position of (**Fig. 1-2**) and slowly pull the trigger switch while pressing the button, the cutter can be removed from the stud. Keep the button at this position only when you remove the cutter from the stud during cutting operation. As soon as the cutter is removed from the stud, turn off the switch. If you release your finger, the forward/reverse switching button will automatically return to the position of (**Fig. 1-1**).

CAUTION

○ Do not attempt to cut in the position (**Fig. 1-2**). If you attempt to cut in this position, there will be an overload on the motor and cutting will not be possible. Never apply excessive force to the main unit as this can cause damage to the unit.

○ When you operate the forward/reverse-switching button at the position of (**Fig. 1-2**), do not release your finger from the forward/reverse-switching button until the switch is turned off. If you release your finger before the switch is turned off, there can be a case where the bracket (A) does not stop immediately.



Forward/reverse switching button
(Equipment as seen from the handle side)

During cutting operations

Fig. 1-1

Removal during cutting operations

Fig. 1-2

6. Check the cutter size, attachment direction, attachment bolt and spacer.

(1) The cutter size differs according to the size of the studs to be cut. Make sure that a cutter is attached that conforms to the size of the studs to be cut.

(2) Cutter attachment includes directionality. Make sure that the cutter has been attached so that the side without the notch on the cutter can be seen on bracket (A) (movable side) when the main unit is viewed from the front or that the notch on the cutter surface can be seen on bracket (B) (fixed side).

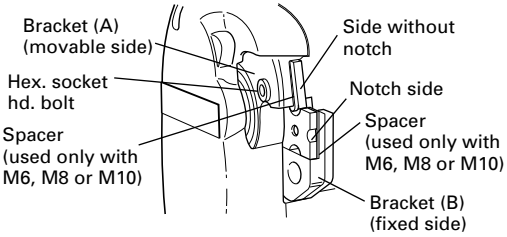


Fig. 2

(3) Use the accessory hexagonal wrench to insure that the hex. socket hd. bolt for attaching the cutter is securely tightened (**Fig. 2**). Using the equipment while the bolt is loose could cause damage to the main unit and cutter.

(4) Depending on the size of the studs it may be necessary to attach special spacers to the cutter.

① When using the M10, M8 or M6 cutter
Check and confirm that the accessory M6, M8 or M10 spacers are correctly inserted respectively between bracket (A) and the cutter and bracket (B) and the cutter (**Fig. 2**).

CAUTION
If the spacers are not attached or if spacers of the wrong size are used, the threads of the cutter and the studs will not properly mesh, thereby causing damage to the studs and the cutter edge. Be sure to attach spacers correctly.

② When using the W3/8" cutter
No spacers are required. Check and confirm that only the cutter is attached.
For details, refer to the section on "Cutter life and replacement" on page 6.

7. Correctly insert the stud guide.
The stud guide is used to prevent tilting during cutting of studs. Correctly adjust the dial calibration to the mark (△) depending on the size of the stud to be cut (**Fig. 3**).

CAUTION
If the size of the stud and the dial position to do not agree, the cut section may be subjected to burrs or its shape may be distorted, which may result in damage to the main unit.

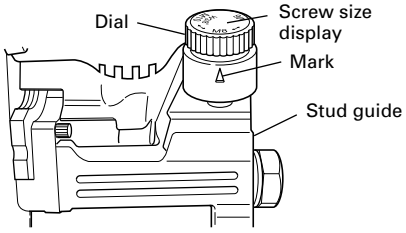


Fig. 3

8. Check plug receptacle.
If a receptacle jounces or a plug comes out easily when a power cord is plugged in, the receptacle needs to be repaired. Consult the nearest electric service station for repair. Continued use of the defective receptacle can result in overheating and accidents.

HOW TO USE

CAUTIONS

○ Never bring the cutter near your fingers when operating the trigger switch.

○ When cutting short studs, take caution as to not place your fingers in the space between the stud and main unit, such as the guard section (see **Fig. 4**), battery, etc.

○ After cutting, the cut section of the stud is very sharp and therefore dangerous. Be very careful when handling the stud.

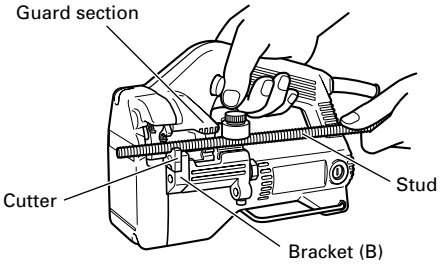


Fig. 4

1. Normal cutting method

(1) Lightly pull the trigger switch and move bracket (A), stopping with the cutter in the open position shown in **Fig. 4**.
(The switch is a variable speed switch. Lightly pulling the trigger switch will cause bracket (A) to move slowly.)

(2) As shown in **Fig. 5**, set the stud to be cut in the cutter on the bracket (B) side, making sure that the threads correctly mesh with each other.

(3) While maintaining the stud in a horizontal position, pull the trigger switch all the way to cut the stud (**Fig. 4**).

(4) After cutting turn off the switch with bracket (A) facing directly upward. The unit stops with the cutter in the open position, thus making it easier to proceed to the next operation.

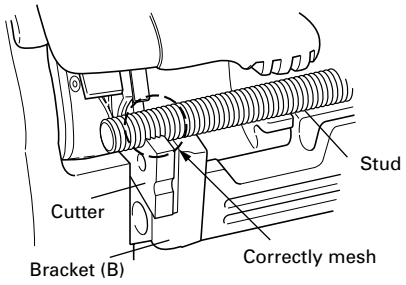


Fig. 5

2. Cutting fixed lengths

When cutting several studs to the same length, using the equipment in the following way will making cutting operations more efficient.

(1) First cut one stud to the required length, and then use it as a fixed length guide.

(2) Insert the stud used as a fixed length guide in the stud attachment hole found on the main unit stud guide and use the hexagonal bar wrench to tighten and secure the hex. socket hd. bolt. Adjust at this time so that the distance between the end of the stud used as a fixed length and the cutter is the necessary length.

(3) Insert the stud for cutting in the cutter, aligning the end with that of the stud used as a cutting guide, and then cut the stud.

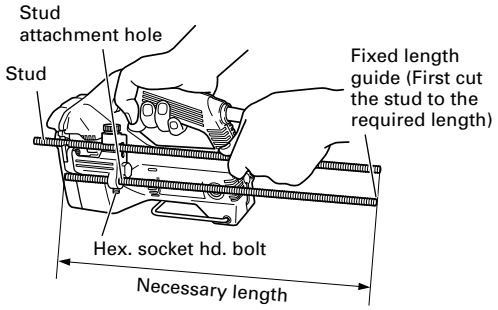


Fig. 6

3. Cutting studs that are already secured

When cutting studs that are suspended from the ceiling or secured to walls or floors.

When inserting the stud in the cutter, the meshing of the stud thread and cutter thread is unstable. In such a case, after inserting the stud in the cutter, lightly pull the trigger switch to close the cutter at low speed and then completely mesh the stud and the upper and lower cutters. Next, pull the trigger switch all the way to cut the stud.

CAUTION

Use your left hand to hold the stud on the side released by cutting to insure that it does not fall unexpectedly.

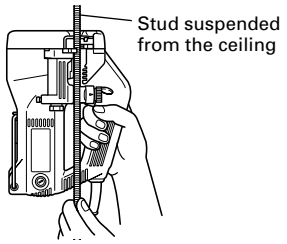


Fig. 7

4. Removing the stud from the unit during cutting operations

If you wish to remove the stud from the cutter during cutting operation, pull the trigger switch while pressing the forward/reverse-switching button toward the side of ◐ (**Fig. 1-2**), and then the motor will run in reverse, allowing you to remove the stud from the cutter. (**Fig. 8**)

CAUTIONS

- ○ When removing a stud that is suspended from the ceiling, hold the main unit with both hands to prevent any possibility of the stud falling.
- ○ Immediately turn off the switch once the cutter is free from the stud. If you attempt to do this with the switch turned on, the cutter might cut into the stud again.
  If you leave the switch on in a state where the cutter is cut in the stud, some forced pressure can be applied to the main unit, resulting in damage.
- ○ When you operate the forward/reverse-switching button at the position of ◐ (**Fig. 1-2**), do not release your finger from the forward/reverse-switching button until the switch is turned off. If you release your finger before the switch is turned off, there can be a case where the bracket (A) does not stop immediately.

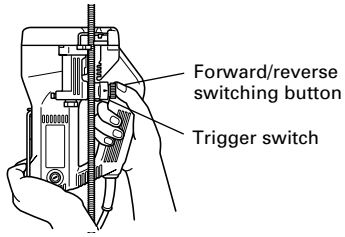


Fig. 8

5. Using the hook

The hook can be used to hang up the unit temporarily during operations (**Fig. 9**).

CAUTION

The hook should never be used to hang the unit on your person.

When using the hook, check to make sure that the main unit will not slip and fall, or become unstable by the wind, etc.

Never hang the unit from your belt or trousers as this could cause accidents.

NOTE
During normal use or during storage, store the hook in the latch found on the bottom of the main unit.

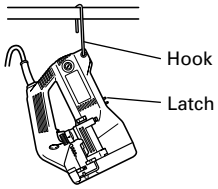


Fig. 9

6. **Using the trimmer**
NOTE: Use a special trimmer that is suitable for the size of the stud.
If it is difficult for the nut to enter the cutting position, either use a wrench to firmly tighten the nut or use the accessory trimmer to remove the flange on the screw thread.
Insert the stud in the hole on the grip. Use a pliers to retain the stud and rotate the trimmer 5 or 6 times to the right to remove the flange and then rotate in the opposite direction to remove the trimmer (**Fig. 10**).

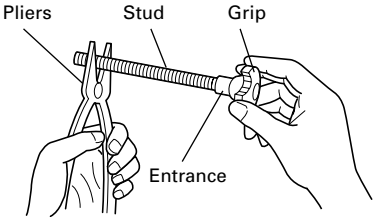


Fig. 10

CAUTION
This trimmer is specially designed for Studs Cutter. The flange on studs cut with a hacksaw or disc grinder is too large for this trimmer so that the trimmer does not rotate and it is not possible to remove flange.

CUTTER LIFE AND REPLACEMENT

1. **Cutter life**
As is shown in **Fig. 11**, repeated cutting can cause breaking and warping of the cutter edge. Using the cutter in this condition can produce flange on the cutting location of the studs so that the threads are distorted. This will prevent clean cuts and make it impossible to insert the nut.

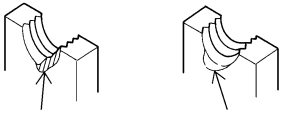


Fig. 11

As is shown in **Fig. 12**, the edge is found on four locations on the cutter. Use the method described below to change the attachment direction of the cutter to allow a total of four usages.
If the nut does not fit on the screw due to breaking and warping of the edge, change the cutter attachment direction to use the edge without breaking and warping or replace with a new cutter.

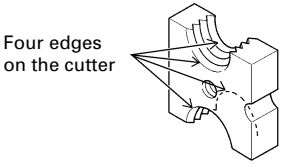


Fig. 12

2. **Changing the cutter attachment direction or replacing the cutter**
(1) Before removing:
① Pull the trigger switch lightly to slowly operate bracket (A) and set the cutter in an open condition.
② Next, make absolutely certain that you turn off the switch and unplug the power cord from the outlet.
(2) Removal
WARNING!
To prevent accidents, always be sure to turn the switch OFF and unplug the power cord from the receptacle.

Use the accessory hexagonal bar wrench to remove the hex. socket hd. bolt. It is now possible to remove the cutter and spacer.

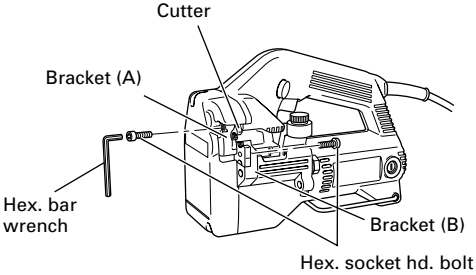


Fig. 13

(3) Before attaching
① There are four edges on the cutter. As shown in **Fig. 14**, by changing the position of the edge it is possible to use the blade four times.

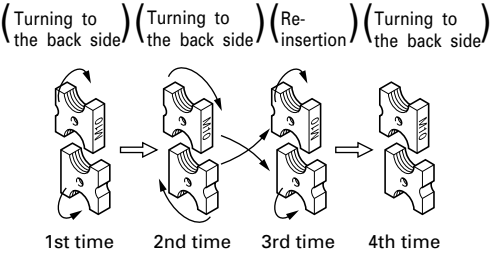


Fig. 14

② There is directionality for cutter attachment in order to change the position of the edge. Check that the cutter has been attached so that the side without the notch on the cutter can be seen on bracket (A) (movable side) when seen from the main unit viewed from the front or that the notch on the cutter surface on bracket (B) (fixed side) can be seen (**Figs. 2** and **15**).

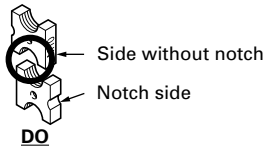


Fig. 15

③ If there is breakage or warping on the cutter edge or if there are bulges on the cutter attachment surface, use a file to the areas flat.

④ Use brush to remove the filings attached to the cutter attachment groove on the bracket.

CAUTION

As shown in **Fig. 16**, if the cutters are combined in such a way that both side without the notch on the cutter or both notch sides are facing out, the pitch of the threads on the studs and the threads on the cutter will not be in agreement. This can cause damage to the cutter edge or cause wear to premature damage to the main unit.

Fig. 16

(4) Attachment

① When using an M6, M8 or M10 cutter
Insert the cutter in the cutter attachment groove on the bracket, insert the special spacer between the cutter and the bracket and then use the hex. socket hd. bolt to tighten and secure.

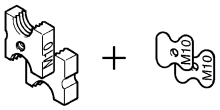
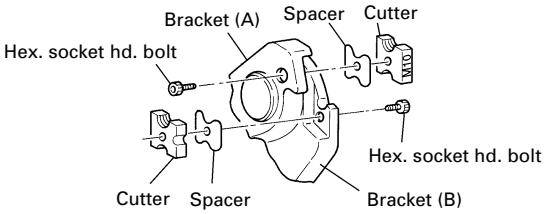
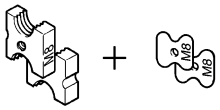
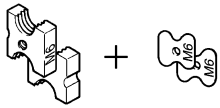
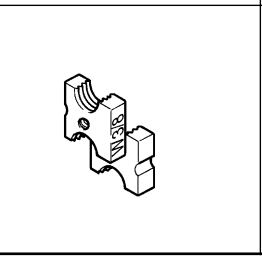
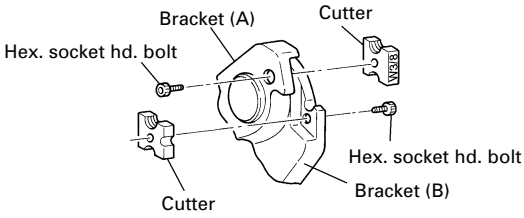
② When using the W3/8" cutter
Insert the cutter in the cutter attachment groove on the bracket and then use the hex. socket hd. bolt to tighten and secure.

NOTE

Spacers are not required when using the W3/8" cutter.

CAUTION

The hex. socket hd. bolt should be sufficiently tightened with the hexagonal wrench.

Size		Attachment
M10		
M8		
M6		
W3/8"		

CAUTION
Use special cutters and spacers that conform with the size of the stud. Using cutters and spacers of the wrong size or confusing them can lead to damage to the stud and cutter.

MAINTENANCE AND INSPECTION

WARNING!
To prevent accidents, always be sure to turn the switch OFF and unplug the power cord from the receptacle.

1. **Inspecting the mounting screws:**
   Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.
2. **Maintenance of the motor**
   The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.
3. **Inspecting the carbon brushes (Fig. 17)**
   The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brushes with new ones which have the same carbon brush No. shown in the figure when they become worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

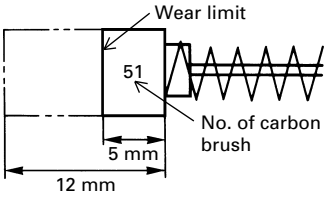


Fig. 17

4. **Replacing carbon brushes:**
   Disassemble the brush caps with a slotted-head screwdriver. The carbon brushes can then be easily removed.
5. **Service parts list**
   A : Item No.
   B : Code No.
   C : No. Used
   D : Remarks

CAUTION:
Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.
This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.
In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS:
Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.
Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

GUARANTEE

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

NOTE
Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT
Correct connection of the plug
The wires of the mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: – Neutral
Brown: – Live
As the colours of the wires in the mains lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.
The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.
Neither core must be connected to the earth terminal.
NOTE
This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.
Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration
The measure values were determined according to EN50144.

The typical A-weighted sound pressure level: 77 dB (A).
Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value does not exceed 2.5 m/s^2.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

⚠ WARNUNG
Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch *Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.*

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.
Der Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich
- **a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.**
  Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.
- **b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.**
  Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.
- **c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.**
  Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit
- **a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.**
  Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.
  Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.
  Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.
- **b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.**
  Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.
- **c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.**
  Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.
- **d) Verwenden Sie die Anschlussschnur nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlussschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlussschnur aus der Steckdose.**
  Halten Sie die Anschlussschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.
  Beschädigte oder verdrehte Anschlussschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.
- **e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.**
  Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.
- **f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).**
  Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

3) Persönliche Sicherheit
- **a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.**
  Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
  Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.
- **b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.**
  Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.
- **c) Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.**
  Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.
- **d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**
  Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.
- **e) Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.**
  Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.
- **f) Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.**
  Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.
- **g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.**
  Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen
- **a) Überanspruchen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.**
  Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.
- **b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**
  Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.
- **c) Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**
  Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.
- **d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**
  Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.
- **e) Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.**

Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen.
Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.
Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.

g) Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.
Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) Service

a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.
Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT
Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten.
Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEWINDESTANGENTRENNER

WARNUNG!

1. Verwenden Sie die Maschine nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Nennspannung. Verwendung der Maschine mit einer Spannung über der auf dem Typenschild angegebenen Spannung kann zu gefährlich hohen Drehzahlen und Verletzungen führen.
2. Stellen Sie sicher, daß Sie das Gerät beim Betrieb sicher halten. Wenn Sie es nicht fest halten, besteht die Gefahr der Verletzung.
3. Wenn die Maschine während des Betriebs nicht richtig funktioniert oder ungewöhnliche Geräusche verursacht, so schalten Sie sofort den Schalter aus und halten Sie den Betrieb an. Wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie die Maschine gekauft haben, oder an ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum und bitten Sie um Überprüfung bzw. Reparatur. Verwendung der Maschine ohne Überprüfung und Reparatur kann Verletzungen verursachen.
4. Wenn Sie die Maschine versehentlich fallen lassen oder gegen etwas schlagen lassen, so untersuchen Sie die Maschine gründlich, und stellen Sie sicher, daß an den Klingen und anderen Teilen keine Beschädigungen, Risse oder Verformungen vorhanden sind.

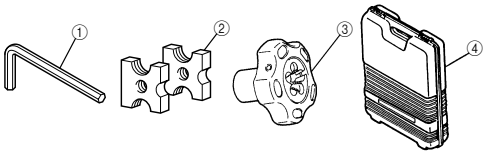
VORSICHTSHINWEISE:

1. Installieren Sie die Klingen und das Zubehör sicher entsprechend den Anweisungen. Wenn Sie diese nicht richtig installieren, können sie sich lösen und Verletzungen verursachen.
2. Achten Sie darauf, den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose zu ziehen, wenn die Klingen überprüft, gereinigt oder ausgewechselt werden. Anderenfalls kann es zu schweren Verletzungen kommen.
3. Beim Betätigen des Schalters darf der Schneider nicht im der Nähe der Hände sein.
4. Nicht zum Schneiden von anderen als Weichstahlstangen verwenden. Dieses Werkzeug ist speziell zum Schneiden von Weichstahlstangen konstruiert. Wenn das Werkzeug für Bronze-oder Edelstahlstangen verwendet wird, können deren Gewinde deformiert werden, so daß Muttern nicht mehr aufgeschraubt werden können. Außerdem nicht zum von gehärteten Bolzenschrauben und Stangen verschiedener Größen oder Eisenstäben etc. verwenden.
5. Beim Betrieb immer den Schneider entsprechend der Größe der zu schneidenden Stangen wählen. Wenn Schneider falscher Größe verwendet werden, können Gewinde oder die Schneiderkanten beschädigt werden.
6. Sicherstellen, daß die Gewinderillen an der Stange und die am Schneider richtig eineinander eingreifen, bevor mit dem Schneiden begonnen wird. Wenn geschnitten wird, während die Gewinde nicht richtig ineinander greifen, können sowohl das Werkstück als auch der Schneider beschädigt werden.
7. Wenn der Schneider in falscher Richtung angebracht ist oder die Stange zur Schneiderbefestigung locker ist, können die Schneiderkanten beschädigt werden, und das könnte zu vorzeitiger Beschädigung des Hauptgeräts führen. Achten Sie immer darauf, den Schneider korrekt anzubringen.
8. Schneiden von Stangen mit kurzen Längen von 10 mm oder weniger hat unzureichende Eingriffslänge zwischen Stange und Schneider zur Folge, wodurch der Schneider beschädigt wird. Immer nur Stangen schneiden, die länger als 10 mm sind.
9. Beim Schneiden von Stangen, die an engen Stellen montiert sind, immer sicherstellen daß mindestens 8 mm Abstand zwischen Stange und dem benachbarten Material bleiben.
   Wenn der Abstand weniger als 8 mm beträgt, könnte der Schneider das benachbarte Material berühren. Dadurch können Schäden am Schneider und auch am Hauptgerät verursacht werden.
10. Bei Verwendung des Geräts an hohen Stellen immer sicherstellen, daß sich niemand unter der Arbeitsstelle befindet. Das Werkzueg an einer sicheren und stabilen Stelle ablegen, wenn es nicht verwendet wird.

TECHNISCHE DATEN

Spannung	230 V ∿
Leistungsaufnahme	190 W
Leerlaufhubzahl	0–32 min^{-1}
Kapazität: Weichstahlstangen (Größe der zu schneidenden Gewindestifte:)	○ M10 × 1,5 ○ M8 × 1,25 ○ M6 × 1 ○ W3/8" × 1,5875
Gewicht	2,7 kg (ohne Kabel)

STANDARDZUBEHÖR

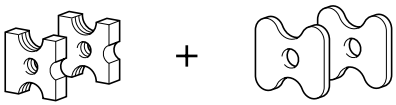
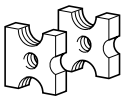


Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

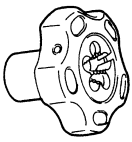
① Sechskantschlüssel 1
② M8 Schneider 2
③ M8 Trimmer 1
④ Plastikgehäuse 1

SONDERUBEHÖR (separat zu beziehen)

1. Schneider

Schraubengröße	Kombination von Schneidern und Distanzstücken.	
M10 × 1,5	M10 Schneider ..... 2 M10 Distanzstück 2	
M8 × 1,25	M8 Schneider ..... 2 M8 Distanzstück 2	
M6 × 1	M6 Schneider ..... 2 M6 Distanzstück 2	
W3/8" × 1,5875	W3/8" Schneider 2	

2. Trimmer

Schraubengröße	
M10 × 1,5	
M8 × 1,25	
M6 × 1	
W3/8" × 1,5875	

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

VERWENDUNG

○ Schneiden von Weichstahl

VOR INBETRIEBNAHME

WARNUNG!
Überprüfen Sie vor der Verwendung die folgenden Punkte. Überprüfen Sie die Punkte 1 bis 7 jeweils vor dem Anschluß des Netzkabels an die Steckdose.

1. **Netzspannung**
   Prüfen Sie, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.
2. **Netzschalter**
   Prüfen Sie, daß der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.
3. **Verlängerungskabel**
   Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.

4. Vorbereitungen und Bestätigung der Arbeitsumwelt
Überprüfen Sie die Arbeitsumwelt, und bestätigen Sie, daß die in Punkt 1 der allgemeinen Vorsichtshinweise für den Betrieb angeführten Bedingungen erfüllt sind.

5. Betätigung des Vorwärts/Rückwärts-Schalters.

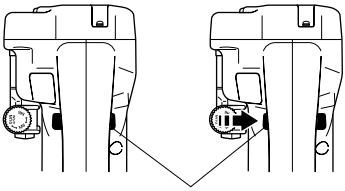
(1) Wie in **Abb. 1-1** gezeigt, liegt der Vorwärts-/Rückwärts-Umschaltknopf normalerweise an der Position (**Abb. 1-1**) und ermöglicht Schneidbetrieb.

(2) Wenn Sie den Vorwärts-/Rückwärts-Umschaltknopf wie in **Abb. 1-2** gezeigt an der Position (**Abb. 1-2**) von links drücken und langsam den Abzugschalter durchziehen, während Sie den Knopf drücken, kann der Schneider von der Stange entfernt werden. Halten Sie den Knopf nur in dieser Position, wenn Sie den Schneider während des Schneidbetriebs von der Stange entfernen. Schalten Sie den Schalter aus, sobald Sie den Schneider von der Stange entfernt haben. Wenn Sie den Vorwärts-/Rückwärts-Umschaltknopf loslassen, kehrt er automatisch zur Position (**Abb. 1-1**) zurück.

ACHTUNG

○ Nicht versuchen, in Stellung (**Abb. 1-2**) zu schneiden. Wenn versucht wird, in dieser Stellung zu schneiden, wird der Motor überlastet, und Betrieb ist unmöglich. Niemals das Hauptgerät mit Gewalt betätigen, das es beschädigt werden kann.

○ Wenn Sie den Vorwärts-/Rückwärts-Umschaltknopf an der Position (**Abb. 1-2**) betätigen, so lassen Sie ihn nicht los, bis der Schalter ausgeschaltet ist. Wenn Sie den Knopf loslassen, bevor der Schalter ausgeschaltet ist, hält der Halter (A) möglicherweise nicht sofort an.



Vorwärts/Rückwärts-Schalter
(Gerät von der Griffseite gesehen)

Beim Schneidbetrieb

Abb. 1-1

Abnehmen beim Schneidbetrieb

Abb. 1-2

6. Die Schneidergröße die Ansetzrichtung, die Ansetzschraube und das Distanzstück prüfen.

(1) Die Schneidergröße unterscheidet sich je nach der Größe der zu schneidenden Stange. Sicherstellen, daß ein Schneider verwendet wird, der der Größe der zu schneidenden Stange entspricht.

(2) Beim Schneideransetzen auf die richtige Richtung achten. Sicherstellen, daß der Schneider so angebracht ist, daß die Seite ohne Kerbe an der Klammer (A) gesehen werden kann (bewegliche Seite), wenn das Hauptgerät von vorne gesehen wird oder daß die Kerbe auf der Schneideroberfläche auf der Klammer (B) (feste Seite) gesehen werden kann.

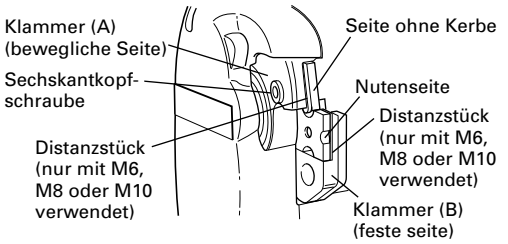


Abb. 2

(3) Den als Zubehör mitgelieferten Sechskantkopfschlüssel verwenden, um sicherzustellen, daß die Sechskantkopfschraube zum Befestigen des Schneiders richtig festgezogen ist (**Abb. 2**). Wenn das Gerät verwendet wird, während die Schraube locker ist, kann sowohl das Gerät als auch der Schneider beschädigt werden.

(4) Je nach der Größe der Stangen kann es erforderlich sein, spezielle Distanzstücke am Schneider zu verwenden.

① Bei Verwendung des Schneiders M10, M8 oder M6 Prüfen und Bestätigen, daß die mitgelieferten Distanzstücke M6, M8 oder M10 richtig zwischen Klammer (A) und dem Schneider und Klammer (B) und dem Schneider angebracht sind (**Abb. 2**).

ACHTUNG

Wenn die Distanzstücke nicht angebracht sind, oder wenn Distanzstücke falscher Größe verwendet werden, greifen die Gewinde von Schneider und Stange nicht richtig ineinander ein, und Schäden an Stange oder Schneider können hervorgerufen werden. Immer sicherstellen, daß Distanzstücke richtiger Größe verwendet werden.

② Bei Verwendung des Schneiders W3/8"
Keine Distanzstücke sind erforderlich. Nur prüfen und bestätigen, daß der Schneider angebracht ist. Einzelheiten siehe "Schneiderlebensdauer und Austausch" auf Seite 14.

7. Die Stangenführung richtig einsetzen.

Die Stangenführung wird verwendet, um Kippen beim Schneiden von Stangen zu verhindern. Die Dreh-Kalibrierung richtig auf die Markierung (△) einstellen, je nach der Größe der zu schneidenden Stange (**Abb. 3**).

ACHTUNG

Wenn die Stangengröße und die Drehreglerposition nicht übereinstimmen, kann die Schnittsektion Grate aufweisen oder verformt werden, wodurch das Gerät beschädigt werden kann.

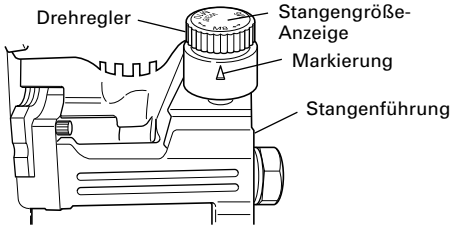


Abb. 3

8. Überprüfen Sie die Steckdose.
Wenn die Steckdose beim Einschieben des Steckers wackelt, oder wenn der Stecker sich leicht aus der Steckdose löst, so muß die Steckdose repariert werden. Wenden Sie sich für die Reparatur an das nächste Elektrogeschäft. Fortgesetzte Verwendung einer defekten Steckdose kann Überhitzung und Unfälle verursachen.

ANWENDUNG

ACHTUNG
- ○ Beim Betätigen des Abzugschalters darf der Schneider nicht in der Nähe der Hände sein.
- ○ Beim Schneiden von kurzen Gewindestiften darauf achten, die Finger nicht zwischen dem kurzen Gewindestift und dem Gerät, z.B. dem Schutzteil (siehe **Abb. 4**), der Batterie usw. Einklemmen.
- ○ Nach dem Schneiden ist die Schnittstelle an der Stange sehr scharf und darum gefährlich. Beim Umgang mit der Stange vorsichtig sein.

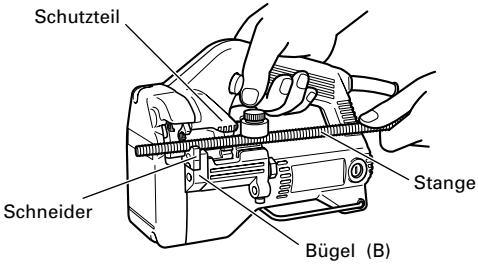


Abb. 4

1. Normales Schneiden
(1) Den Auslöserschalter leicht ziehen und die Klammer (A) bewegen. Den Schneider in der Offen-Stellung stoppen, wie in **Abb. 4** gezeigt.
(Der Schalter ermöglicht variable Drehzahl. Den Auslöserschalter leicht betätigen, und die Klammer (A) bewegt sich langsam.
(2) Wie in der **Abb. 5** gezeigt die zu schneidende Stange an der Seite der Klammer (B) einsetzen und sicherstellen, daß die Gewinde richtig ineinander eingreifen.
(3) Die Stange in horizontaler Stellung halten und den Auslöser ganz betätigen, um die Stange zu schneiden (**Abb. 4**).
(4) Nach dem Schneiden den Schalter mit der Klammer (A) nach oben weisend ausschatlen. Das Gerät stoppe mit dem Schneider in Oben-Stellung und erleichtert es deshalb, zum nächsten Schritt weiterzugehen.

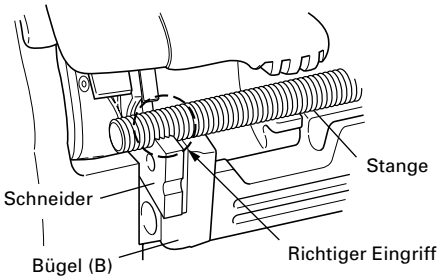


Abb. 5

2. Schneiden von festen Längen
Beim Schneiden von mehreren Stangen auf gleiche Länge ist es vorteilhaft, das Werkzeug auf folgende Weise zu verwenden.
(1) Zuerst eine Stange auf die richtige Länge zuschneiden, und dann diese Stange als feste Längenführung verwenden.
(2) Die als feste Längenführung verwendete Stange in das Stangeneinsetzloch am Hauptgerät einführen, und mit dem Sechskantschlüssel die Sechskantkopfschraube festziehen.
So einstellen, daß der Abstand zwischen dem Ende der als feste Längenführung verwendeten Stange und dem Schneider der richtigen Länge entspricht.
(3) Die zu schneidende Stange in den Schneider einsetzen, und mit dem Ende der als Längenführung verwendeten Stange angleichen, und dann schneiden.

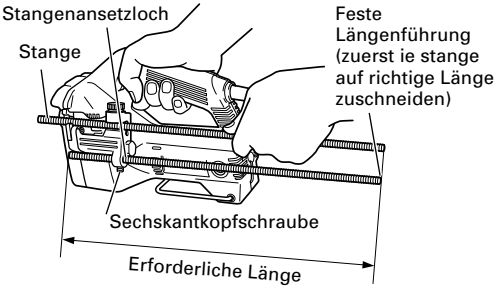


Abb. 6

3. Schneiden von bereits befestigten Stangen
Schneiden von Stangen, die bereits an der Decke oder an Wänden oder Böden befestigt sind.
Beim Einführen der Stange in den Schneider kann es sein, daß der Eingriff des Stangengewindes und des Schneidergewindes nicht stabil ist.
In diesem Fall nach dem Einsetzen der Stange in den Schneider leicht den Auslöserschalter betätigen, um den Schneider langsam zu schließen und die Stange und die oberen und unteren Schneiderteile ineinander eingreifen zu lassen. Danach den Auslöserschalter voll betätigen, um die Stange zu schneiden.

ACHTUNG
Mit der linken Hand die Stange an der Seite halten, die beim Schneiden freigegeben wird, um sicherzustellen, daß sie nicht plötzlich herabfällt.

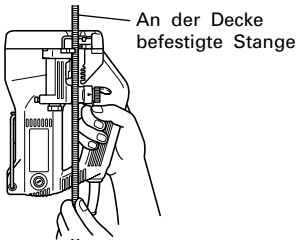


Abb. 7

4. **Abnehmen der Stange vom Gerät beim Schneiden**
Wenn Sie die Stange während des Schneidbetriebs vom Schneider entfernen wollen, so ziehen Sie am Abzugschalter während Sie den Vorwärts-/Rückwärts-Umschaltknopf in Richtung ◀ (**Abb. 1-2**) drücken. Der Motor läuft dann in Rückwärtsrichtung und Sie können die Stange vom Schneider entfernen. (**Abb. 8**)
ACHTUNG
- ○ Beim Entfernen einer an der Decke befestigten Stange das Hauptgerät mit beiden Händen halten, um zu verhindern, daß die Stange fallen kann.
- ○ Sofort den Schalter ausschalten, sobald der Schneider von der Stange gelöst ist. Wenn versucht wird, die Stange bei aktiviertem Schalter abzunehmen, kann der Schneider wieder in die Stange schneiden.
  Wenn Sie den Schalter in einem Zustand eingeschaltet lassen, in dem der Schneider in die Stange schneidet, kann es zu zwangsweisem Druck auf die Haupteinheit kommen, was in Beschädigung resultieren kann.
- ○ Wenn Sie den Vorwärts-/Rückwärts-Umschaltknopf an der Position ◀ (**Abb. 1-2**) betätigen, so lassen Sie ihn nicht los, bis der Schalter ausgeschaltet ist. Wenn Sie den Knopf loslassen, bevor der Schalter ausgeschaltet ist, hält der Halter (A) möglicherweise nicht sofort an.

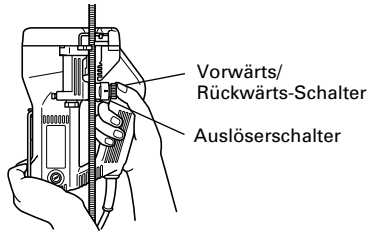


Abb. 8

5. **Verwendung des Hakens**
Der Haken kann dazu verwendet werden, das Gerät beim Betrieb provisorisch aufzuhängen (**Abb. 9**).

ACHTUNG
Der Haken darf niemals dazu verwendet werden, das Gerät am Körper des Anwenders aufzuhängen. Bei Verwendung des Hakens sicherstellen, dass das Gerät nicht rutscht und herunterfällt oder durch Wind usw. Unstabil wird.
Niemals das Gerät am Gürtel oder an der Arbeitskleidung befestigen, da dadurch Unfälle verursacht werden können.
HINWEIS
Bei normalem Einsatz oder bei lagerung den Haken in der Öse an der Unterseite des Geräts festhaken.

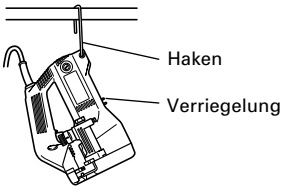


Abb. 9

6. **Verwendung des Trimmers**
HINWEIS: Einen speziellen Trimmer verwenden, der für die Stangengröße geeignet ist.
Es ist schwierig für die Mutter, in Schnittposition zu gehen. Deshalb entweder einen Schlüssel verwenden, um die Mutter festzuziehen, oder den mitgelieferten Trimmer verwenden, um den Flansch am Schraubengewinde zu entfernen.
Die Stiftschraube in das schmale Loch am Griff einführen. Die Stiftschraube mit einer Zange festhalten und den Trimmer 5 oder 6 Mal nach rechts drehen, um den Flansch zu entfernen, und dann zum Abnehmen des Trimmers in der Gegenrichtung drehen. (**Abb. 10**)

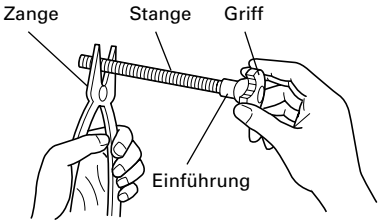


Abb. 10

ACHTUNG
Dieser Trimmer ist speziell zum Schneiden von Stiftschrauben konstruiert worden. Der Flansch an Stiftschrauben, die mit einer Säge oder einem Scheibenschleifer geschnitten wurden, ist zu groß für diesen Trimmer, so daß der Trimmer sich nicht drehen kann und es nicht möglich ist, den Flansch zu entfernen.

SCHNEIDERLEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

1. Schneiderlebensdauer

Wie in **Abb. 11** gezeigt, kann durch häufiges Schneiden der Schneider verziehen oder brechen. Wenn der Schneider in solchem Zustand verwendet wird, können Flansche an der Schnittstelle der Stangen erzeugt werden, so daß die Gewinde schadhaft sind. Dadurch werden saubere Schnitte unmöglich, und es wird unmöglich, die Mutter aufzuschrauben.

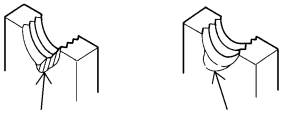


Abb. 11

Wie in **Abb. 12** gezeigt ist an vier Stellen am Schneider eine Kante vorhanden. Wie unten beschrieben verfahren, um die Ansetzrichtung des Schneiders zu ändern, um insgesamt vier Einsatzarten zu ermöglichen.

Wenn die Mutter nicht auf die Stange paßt weil die Schneidersektion verzogen oder beschädigt ist, die Schneideransetzrichtung ändern, um eine Schneidkante in gutem Zustand zu verwenden, oder mit einem neuen Schneider austauschen.

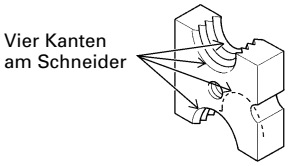


Abb. 12

2. Ändern der Schneider-Ansetzrichtung oder Austauschen des Schneiders

(1) Vor dem Abnehmen:

① Den Abzugschalter betätigen, um die Klammer (A) zu öffnen, und den Schneider in offener Stellung anhalten.

② Stellen Sie dann unbedingt sicher, daß Sie den Schalter ausgeschaltet haben und ziehen Sie den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose.

(2) Abnehmen

WARTUNG!

Achten Sie zur Verhütung von Unfällen immer darauf, den Schalter auszuschalten und den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

Mit dem mitgelieferten Sechskantschlüssel die Sechskantkopfschraube abnehmen. Jetzt ist es möglich, den Schneider und das Distanzstück zu entfernen.

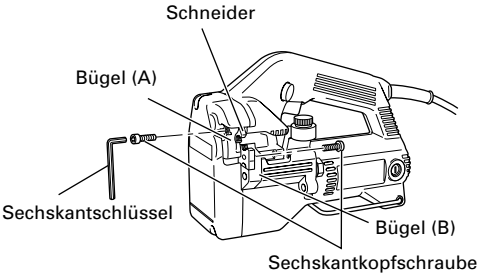


Abb. 13

(3) Vor dem Anbringen

① Es gibt vier Schneidkanten am Schneider. Wie in **Abb. 14** gezeigt, kann durch Ändern der Stellung der Schneidkante der Schneider viermal verwendet werden.

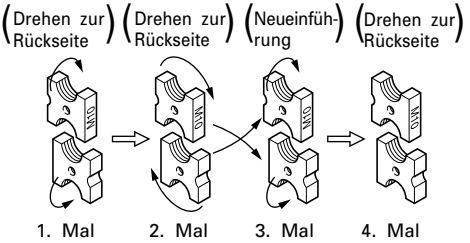


Abb. 14

② Beim Ändern der Position der Schneidkante muß auf richtige Ausrichtung geachtet werden. Prüfen, ob der Schneider so angebracht ist, daß die Seite ohne Kerbe an der Klammer (A) (bewegliche Seite) gesehen kann, bei Sichtuf von vorne auf das Gerät, oder daß die Kerbe an der Klammer (B) (feste Seite) sichtbar ist (**Abb. 2** und **15**).

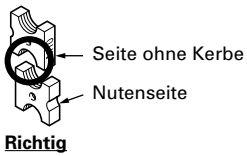


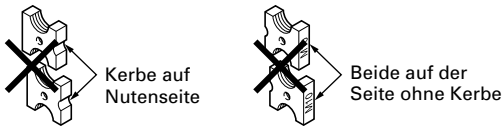
Abb. 15

③ Wenn Bruch oder Verziehung an der Schneidkante vorliegt, oder wenn an der Schneideransatzfläche Ausbuchtungen vorhanden sind, diese Bereiche mit einer Feile glattfeilen.

④ Mit einer Bürste die an der Schneideransetzrille an der Klammer vorhandenen Späne entfernen.

ACHTUNG

Wenn, wie in **Abb. 16** gezeigt, der Schneider so verwendet wird, daß beide Seite ohne Kerbe oder beide Kerbseiten nach außen weisen, stimmen die Gewinde an der Stange und am Schneider nicht überein. Dadurch kann die Schneiderkante beschädigt werden, oder starker Verschleiß am Hauptgerät hervorgerufen werden.



Falsch

Abb. 16

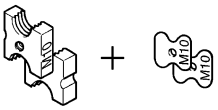
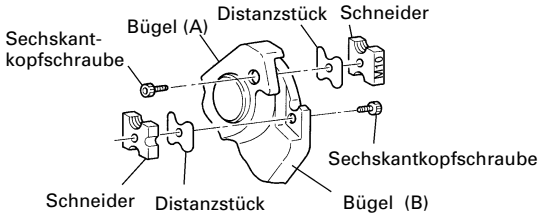
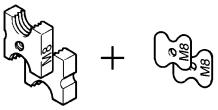
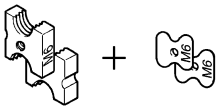
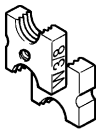
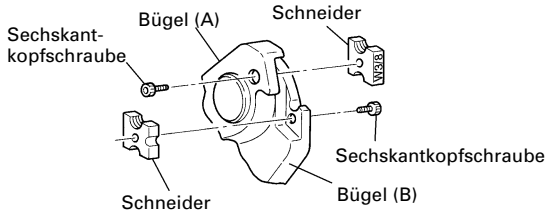
(4) Anbringen

① Bei Verwendung des Schneiders M10, M8 oder M6
Den Schneider in die Schneidereinsetzrille an der Klammer einsetzen, das Distanzstück zwischen Schneider und Klammer einführen, und dann die Sechskantkopfschraube zum Befestigen verwenden.

② Bei Verwendung des Schneiders W3/8"
Den Schneider in die Schneideransetzrille an der Klammer einsetzen, und die Sechskantkopfschraube zum Befestigen verwenden.

HINWEIS
Distanzstücke sind nicht erforderlich, wenn der Schneider W3/8" verwendet wird.

ACHTUNG
Die Sechskantkopfschraube muß ausreichend mit dem Sechskantschlüssel festgezogen werden.

Größe		Anbringen
M10		
M8		
M6		
W3/8"		

ACHTUNG
Spezielle Schneider und Distanzstücke verwenden, die der Größe der Stange entsprechen. Wenn Schneider oder Distanzstücke falscher Größe verwendet werden, kann die Stange oder der Schneider beschädigt werden.

WARTUNG UND INSPEKTION

WARTUNG!
Achten Sie zur Verhütung von Unfällen immer darauf, den Schalter auszuschalten und den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

1. **Inspektion der Befestigungsschrauben**
   Alle Befestigungsschrauben müssen regelmäßig inspiziert und geprüft werden, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht dies nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.
2. **Wartung des Motors:**
   Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und nicht mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.
3. **Inspektion der Kohlebürsten (Abb. 17)**
   Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Übermäßig abgenutzte Kohlebürsten führen zu Motorproblemen. Deshalb wird eine Kohlebürste durch eine neue ersetzt, die dieselbe Nummer trägt wie auf der Abbildung gezeigt, wenn sie teilweise oder ganz verbraucht ist. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich immer in der Halterung frei bewegen können.

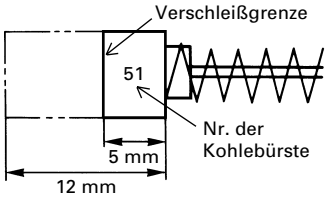


Abb. 17

4. **Austausch einer Kohlebürste:**
   Der Bürstendeckel wird mit einem Steckschlüssel abmontiert. Dann kann die Kohlebürste leicht ent fernt werden.
5. **Liste der Wartungsteile**
   A : Punkt Nr.
   B : Code Nr.
   C : Verwendete Anzahl
   D : Bemerkungen

ACHTUNG:

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN:

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

GARANTIE

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter.

ANMERKUNG

Aufgrund des ständigen Forschungs und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die Meßwerte wurden entsprechend EN50144 bestimmt.

Der typische A-gewichtete Schalldruckt ist 77 dB (A). Bei der Arbeit immer einen Ohrenschutz tragen.

Der typische gewichtete Effektiv-Beschleunigungswert überschreitet nicht 2,5 m/s^2.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX CONCERNANT LES OUTILS ÉLECTRIQUES

⚠ **AVERTISSEMENT**

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour vous y référer ultérieurement.

Le terme "outil électrique", utilisé dans les avertissements, se réfère aux outils électriques (câblé) ou aux outils à piles (sans fil).

1) Sécurité sur l'aire de travail

a) Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.
Les endroits encombrés ou sombres sont propices aux accidents.

b) Ne pas utiliser d'outils électriques en présence de liquides, gaz ou poussière inflammables, au risque de provoquer une explosion.
Les outils électriques créent des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière ou les vapeurs.

c) Ne pas laisser les enfants et les visiteurs s'approcher de vous lorsque vous utiliser un outil électrique.
Les distractions peuvent faire perdre le contrôle.

2) Sécurité électrique

a) Les prises de l'outil électrique doivent correspondre à la prise secteur.
Ne jamais modifier la prise.
Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outils électriques mis à la masse.
Les prises non modifiées et les prises secteurs correspondantes réduisent les risques de choc électrique.

b) Eviter tout contact avec les surfaces mises à la masse telles que les tuyaux, radiateurs, bandes et réfrigérateurs.
Le risque de choc électrique est accru en cas de mise à la masse du corps.

c) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.
Si l'eau pénètre dans l'outil, cela augmente les risques de choc électrique.

d) Ne pas utiliser le cordon à tort. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter ou débrancher l'outil électrique.
Maintenir le cordon loin de la chaleur, de l'huile, des bords pointus ou des pièces mobiles.
Les cordons endommagés ou usés augmentent les risques de choc électrique.

e) En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser un cordon de rallonge adapté à un usage extérieur.
L'utilisation d'un cordon adapté à l'usage extérieur réduit les risques de choc électrique.

f) Si vous devez utiliser un outil électrique dans un endroit humide, utilisez une alimentation protégée contre les courants résiduels.
L'utilisation d'un dispositif de protection contre les courants résiduels réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité personnelle

a) Restez alerte, regarder ce que vous faites et usez de votre bon sens en utilisant un outil électrique.
Ne pas utiliser d'outil électrique si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
Pendant l'utilisation d'outils électrique, un instant d'inattention peut entraîner des blessures graves.

b) Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter des verres de protection.
L'utilisation d'équipements de protection tels que les masques anti-poussière, les chaussures de sécurité anti-dérapantes, les casques ou les protections auditives dans des conditions appropriées réduisent les risques de blessures.

c) Empêcher les démarrages intempestifs. Veiller à ce que l'interrupteur soit en position d'arrêt avant de brancher à une source d'alimentation et/ou une batterie, de ramasser l'outil au sol ou de le transporter.
Transporter les outils électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher les outils électriques avec l'interrupteur en position de marche peut entraîner des accidents.

d) Retirer toute clé de sécurité ou clé avant de mettre l'outil électrique en marche.
Laisser une clé ou une clé de sécurité sur une partie mobile de l'outil électrique peut engendrer des blessures.

e) Ne pas trop se pencher. Toujours garder une bonne assise et un bon équilibre pendant le travail.
Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.

f) Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces mobiles.
Les vêtements amples ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces mobiles.

g) En cas de dispositifs destinés au raccordement d'installations d'extraction et de recueil de la poussière, veiller à ce qu'ils soient correctement raccordés et utilisés.
L'utilisation d'un dispositif de collecte de la poussière peut réduire les dangers associés à la poussière.

4) Utilisation et entretien d'un outil électrique

a) Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à vos travaux.
Le bon outil électrique fera le travail mieux et en toute sécurité au régime pour lequel il a été conçu.

b) Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne le met pas en position de marche et d'arrêt.
Tout outil ne pouvant être contrôlé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

c) Débrancher la prise et/ou la batterie avant de procéder à des réglages, au remplacement des accessoires ou au stockage des outils électriques.
Ces mesures préventives de sécurité réduisent les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.

d) Stockez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants et ne pas laisser des personnes non familiarisées avec l'outil ou ces instructions utiliser l'outil électrique.
Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non habilités.

e) Entretenir les outils électriques. Vérifier l'absence de mauvais alignement ou d'arrêt, d'endommagement de pièces ou toute autre condition susceptible d'affecter l'opération de l'outil.
Si l'outil est endommagé, le faire réparer avant utilisation.
De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) Maintenir les outils coupants aiguisés et propres.
Des outils coupants bien entretenus avec des bords aiguisés sont moins susceptibles de se coincer et plus simples à contrôler.

g) Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les mèches de l'outil, etc. conformément à ces instructions en tenant compte des conditions d'utilisation et du travail à réaliser.
L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été conçu est dangereuse.

5) Service

a) Faire entretenir l'outil électrique par un technicien habilité à l'aide de pièces de rechange identiques exclusivement.
Cela garantira le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

PRECAUTIONS

Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.
Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

PRECAUTIONS POUR COUPE TIGE FILETEE

AVERTISSEMENT !

1. Bien utiliser l'outil à la tension nominale spécifiée sur la plaque signalétique. Le fait d'utiliser l'outil à une tension dépassant les spécifications de la plaque signalétique risque de provoquer un vitesse de rotation dangereusement élevée et des blessures.
2. Bien tenir l'appareil principal fermement pendant le travail. Sinon, l'on risque de se blesser.
3. Si l'outil ne fonctionne pas correctement pendant le travail ou si l'on entend un bruit anormal, couper immédiatement l'interrupteur et cesser le travail. Contacter le magasin où l'on a acheté l'outil ou un service après-vente agréé Hitachi pour le faire vérifier et/ou réparer. L'on risque de se blesser si l'on utilise l'outil sans l'avoir fait vérifier et réparer.
4. Si l'on fait tomber l'outil on qu'on le heurte accidentellement, l'examiner attentivement pour s'assurer qu'il n'y a pas de dommages, fissures, ni déformations sur le couteau et sur l'outil.

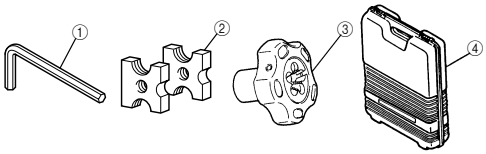
ATTENTION :

1. Installer solidement le couteau et les accessoires, en suivant les instructions du mode d'emploi. Si on ne les installe pas correctement, ils risquent de se détacher et de provoquer des blessures.
2. Bien débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur lors de la vérification, du nettoyage et du remplacement du couteau. Sinon, l'on risque de se blesser grièvement.
3. N'approchez jamais vos doigts du cutter quand vous actionnez l'interrupteur.
4. N'utilisez pas ce cutter pour couper des vis autres que des vis filetées en acier mou. Cet outil est conçu spécialement pour couper des vis filetées en acier mou. Si vous utilisez cet outil pour couper des vis en laiton ou en acier inoxydable, le filetage des vis risque d'être déformé et vous ne pourrez pas insérer les écrous. N'utilisez jamais des écrous trempés, des vis de dimensions différentes, des vis filetées renforcées, etc.
5. Changez les cutters selon la dimension des vis filetées à couper. Le fait de couper avec des cutters qui ne correspondent pas peut endommager les vis filetées ou les bords du cutter.
6. Veillez à ce que le filetage des vis filetées et celui du cutter soient bien alignés avant de commencer à couper. Le fait de couper alors que les filetages ne sont pas alignés peut endommager les vis filetées et le cutter.
7. Si le cutter a été fixé à l'envers ou si le boulon de fixation du cutter est desserré, les bords du cutter pourraient être endommagés ainsi que l'appareil principal. Par conséquent, veillez à fixer le cutter correctement.
8. Le fait de couper les vis filetées à des intervalles de 10 millimètres ou moins peut résulter en une longueur d'alignement insuffisante entre le cutter et les vis filetées et par conséquent endommager le cutter. Coupez toujours à des intervalles supérieurs à 10 millimètres.
9. Quand vous coupez des vis filetées fixées à des endroits étroits, veillez à laisser au moins 8 millimètres entre la vis filetée et le matériau autour. Si la distance est inférieure à 8 millimètres, le cutter risque de toucher le matériau autour, ce qui pourrait endommager le cutter et l'appareil principal.
10. Quand vous utilisez cet appareil en hauteur, vérifiez plutôt deux fois qu'une que personne ne se trouve en dessous de vous. Quand vous n'utilisez pas l'outil, rangez-le dans un endroit sûr et stable.

SPECIFICATIONS

Tension	230 V ∿
Puissance	190 W
Course à vide	0–32 min^{-1}
Capacité: Vis filetées en acier mou (Dimension des vis filetées pour la découpe)	○ M10 × 1,5 ○ M8 × 1,25 ○ M6 × 1 ○ W3/8" × 1,5875
Poids	2,7 kg (sans le cordon)

ACCESSOIRES STANDARD

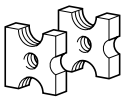


Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

① Mèche-visseuse cruciforme 1
② M8 Cutter 2
③ M8 Ebarboir 1
④ Boîtier en plastique 1

ACCESSOIRES SUR OPTION (vendus séparément)

1. Cutter

Dimension de vis	Assemblage des cutters et entretoises	
M10 × 1,5	M10 Cutter ..... 2 M10 Entretoise 2	
M8 × 1,25	M8 Cutter ..... 2 M8 Entretoise 2	
M6 × 1	M6 Cutter ..... 2 M6 Entretoise 2	
W3/8" × 1,5875	W3/8" Cutter 2	

2. Ebarboir

Dimension de vis	
M10 × 1,5	
M8 × 1,25	
M6 × 1	
W3/8" × 1,5875	

Les accessoires à option sont sujettes à changement sans préavis.

APPLICATION

○ Découpe de vis filetées en acier mou.

AVANT LA MISE EN MARCHE

AVERTISSEMENT !
Avant de mettre l'outil en marche, vérifier les points suivants. En ce qui concerne les points 1-7, toujours effectuer la vérification avant de brancher le cordon d'alimentation dans la prise secteur.

1. Source de puissance
S'assurer que la source de puissance àutiliser correspond àla puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.

2. Interrupteur de puissance
S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRET. Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHE, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.

3. Fil de rallonge
Lorsque la zone de travail est éloignée de la source de puissance, utiliser un fil de rallonge d'une épaisseur suffisante et d'une capaciténominale suffisante. Le fil de rallonge doit être aussi court que possible.
PRECAUTION
Remplacer ou réparer tout cordon endommagé.

4. Préparation et vérification de l'environnement de travail
Vérifier l'aire de travail pour s'assurer qu'elle est dans un état satisfaisant, comme indiqué au point 1. des précautions générales de travail.

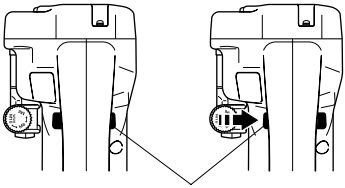
5. Réglage de la touche de direction avant/arrière
(1) Comme indiqué à la **Fig. 1-1**, le bouton de rotation avant/arrière se trouve généralement sur la position ▮◨ (**Fig. 1-1**), ce qui permet les opérations de coupe.
(2) Si l'on pousse le bouton de rotation avant/arrière à partir de la gauche, comme indiqué à la **Fig. 1-2**, sur la position ◧▮ (**Fig. 1-2**) et qu'on tire lentement sur la gâchette tout en appuyant sur le bouton, la lame se retire de la vis filetée. On ne laissera le bouton sur cette position que pour retirer la lame de la vis filetée lors d'une opération de coupe. Dès que la lame s'est dégagée de la vis filetée, couper

l'interrupteur. Si l'on retire le doigt, le bouton de rotation avant/arrière revient automatiquement sur la position ◧ (**Fig. 1-1**).

ATTENTION

○ N'essayez pas de couper dans la position ◨ (**Fig. 1-2**). Si vous essayez de couper dans cette position, il y aura une surcharge sur le moteur et la découpe sera impossible. N'appuyez jamais avec force sur l'appareil principal car il pourrait être endommagé.

○ Lorsqu'on place le bouton de rotation avant/arrière sur la position ◨ (**Fig. 1-2**), ne pas retirer le doigt du bouton de rotation avant/arrière tant que l'interrupteur n'est pas coupé. Sinon, il est possible que l'étrier (A) ne s'arrête pas immédiatement.



Touche de direction avant/arrière
(Appareil vu du côté de la poignée)

Pendant les opérations de découpe

Fig. 1-1

Retrait pendant les opérations de découpe

Fig. 1-2

6. Vérifiez la dimension du cutter, le sens de la fixation, le boulon et l'entretoise de fixation.

(1) La dimension du cutter varie selon la dimension des vis filetées à couper. Vérifiez que le cutter en place correspond à la dimension des vis filetées à couper.

(2) La fixation du cutter est directionnelle. Vérifiez que le cutter est en place et que le côté avec l'encoche sur la surface du cutter est visible sur le support (A) (côté mobile) quand vous regardez l'appareil principal de l'avant ou que l'encoche sur la surface du cutter est visible sur le support (B) (côté fixe).

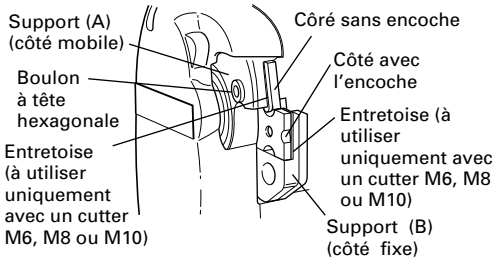


Fig. 2

(3) Utilisez la clé hexagonale de manière à bien serrer le boulon à tête hexagonale pour fixer le cutter (**Fig. 2**). Si vous utilisez l'appareil avec le boulon mal serré, l'appareil principal et le cutter pourraient être endommagés.

(4) Selon la dimension de vis filetées, il peut être nécessaire d'installer des entretoises spéciales sur le cutter.

① Lors de l'utilisation du cutter M10, M8 ou M6
Vérifiez que les entretoises M6, M8 ou M10 sont correctement insérées respectivement entre le support (A) et le cutter et le support (B) et le cutter (**Fig. 2**).

ATTENTION

Si les entretoises ne sont pas en place ou si vous utilisez des entretoises de dimension incorrecte, les filetages du cutter et ceux des vis filetées ne correspondront pas, ce qui peut endommager les vis filetées et les bords du cutter. Veillez à installer correctement les entretoises.

② Lors de l'utilisation cutter W3/8"
Les entretoises ne sont pas nécessaires. Vérifiez uniquement que le cutter est en place.
Pour plus de détails, consulter la section "Durée du cutter et remplacement" à la page 22.

7. Insérez correctement le guide de vis filetée.

Le guide de vis filetée sert à empêcher toute inclinaison pendant la découpe des vis filetées. Réglez correctement la molette de calibrage sur la marque (△) selon la dimension de la vis filetée à couper (**Fig. 3**).

ATTENTION

Si la dimension de la vis filetée et la position de la molette ne correspondent pas, la section coupée risque de présenter plus de bavures ou de distorsion, ce qui peut endommager l'appareil principal.

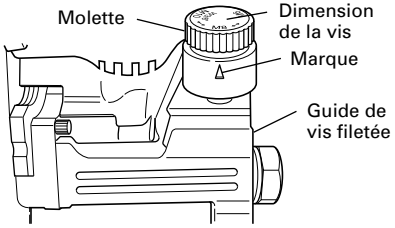


Fig. 3

8. Vérifier la prise d'alimentation.

Si la prise bouge ou que la fiche sort facilement de la prise lorsque le cordon d'alimentation est branché, la prise a besoin d'être réparée. Consulter son service après-vente pour les réparations. Le fait de continuer à utiliser une prise défectueuse risque de provoquer une surchauffe et des accidents.

UTILISATION

PRÉCAUTIONS

○ N'approchez jamais vos doigts du cutter quand vous actionnez la gâchette.

○ Quand vous coupez des vis filetées courtes, faites attention de ne jamais mettre vos doigts dans l'espace entre la vis filetée courte et l'appareil principal, par exemple sur la section de protection (voir **Fig. 4**), la batterie, etc.

○ Après la découpe, la section coupée de la vis filetée est très aiguisée et par conséquent dangereuse. Faites très attention quand vous manipulez la vis filetée.

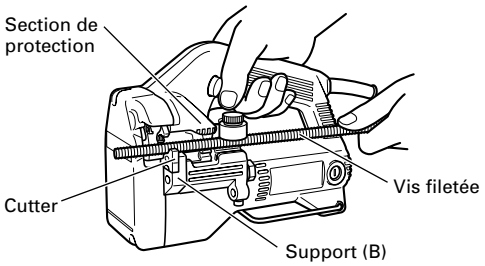


Fig. 4

1. Méthode de coupe normale

(1) Tirez légèrement sur l'interrupteur à détente et déplacez le support (A), en arrêtant avec le cutter dans la position ouverte comme indiqué sur la **Fig. 4**.
(L'interrupteur est un interrupteur à vitesse variable. Si vous tirez doucement sur la détente de l'interrupteur, le support (A) bouge doucement.)

(2) Comme indiqué sur la **Fig. 5**, réglez la vis filetée à couper dans le cutter sur le côté du support (B), en vous assurant que les filetages soient complètement alignés.

(3) Tout en maintenant la vis filetée en position horizontale, tirez complètement sur l'interrupteur à détente pour couper la vis filetée (**Fig. 4**).

(4) Après la découpe, éteignez l'interrupteur avec le support (A) dirigé vers le haut. L'appareil s'arrête avec le cutter en position ouverte, ce qui facilite l'opération suivante.

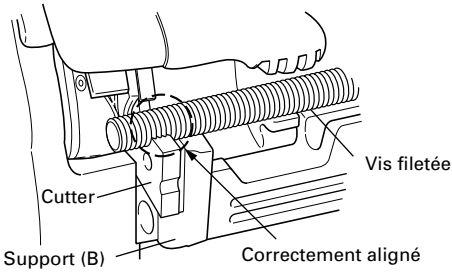


Fig. 5

2. Pour couper des longueurs fixes

Quand vous coupez plusieurs vis filetées de la même longueur, utilisez l'appareil de la manière suivante pour un maximum d'efficacité.

(1) Avant tout, coupez une vis filetée de la longueur souhaitée et utilisez-la comme guide.

(2) Insérez la vis filetée qui sert de guide de longueur fixe dans l'orifice de fixation de vis filetée se trouvant sur le guide de vis filetée de l'appareil principal et utilisez la clé à barre hexagonale pour serrer et immobiliser le boulon à tête hexagonale. Réglez de manière que la distance entre l'extrémité de la vis filetée qui sert de longueur fixe et le cutter soit de la longueur appropriée.

(3) Insérez la vis filetée à couper dans le cutter, en alignant l'extrémité avec celle de la vis filetée qui sert de guide, puis coupez la vis filetée.

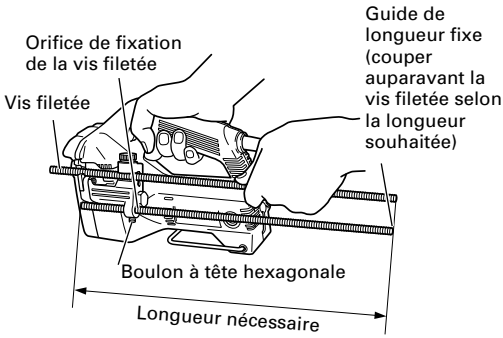

Orifice de fixation de la vis filetée
Vis filetée
Guide de longueur fixe (couper auparavant la vis filetée selon la longueur souhaitée)
Boulon à tête hexagonale
Longueur nécessaire

Fig. 6

3. Coupez les vis filetée qui sont immobilisées

Découpe de vis filetée suspendues au plafond ou fixées aux murs ou aux sols.
Quand vous insérez la vis filetée dans le cutter, le filetage de la vis filetée et celui du cutter ne sont pas alignés.
Dans ce cas, après avoir inséré la vis filetée dans le cutter, tirez doucement sur l'interrupteur à détente pour fermer le cutter à petite vitesse, puis faites correspondre entièrement la vis filetée et les cutters supérieur et inférieur. Ensuite, tirez complètement sur la détente de l'interrupteur pour couper la vis filetée.

ATTENTION

Utilisez votre main gauche pour tenir la vis filetée sur le côté extérieur de la découpe pour ne pas qu'elle tombe inopinément.

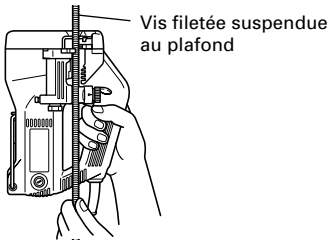


Fig. 7

4. Enlevez la vis filetée de l'appareil pendant les opérations de découpe

Si l'on veut retirer la vis filetée de la lame pendant une opération de coupe, tirer sur la gâchette tout en poussant le bouton de rotation avant/arrière sur le côté (**Fig. 1-2**) ; le sens de rotation du moteur change, ce qui permet de retirer la vis filetée de la lame. (**Fig. 8**).

PRÉCAUTIONS

○ Quand vous enlevez une vis filetée suspendue au plafond, tenez l'appareil principal des deux mains pour éviter que la vis filetée ne tombe.

○ Dès que le cutter est retiré de la vis filetée, éteignez immédiatement l'interrupteur. Si vous essayez d'effectuer cette opération avec l'interrupteur allumé, le cutter risque de couper à nouveau la vis filetée. Lorsqu'on laisse l'interrupteur allumé alors que le cutter se trouve dans la vis filetée, il peut arriver qu'une pression soit appliquée de force sur l'appareil principal, provoquant des dommages.
○ Lorsqu'on place le bouton de rotation avant/arrière sur la position ◐ (**Fig. 1-2**), ne pas retirer le doigt du bouton de rotation avant/arrière tant que l'interrupteur n'est pas coupé. Sinon, il est possible que l'étrier (A) ne s'arrête pas immédiatement.

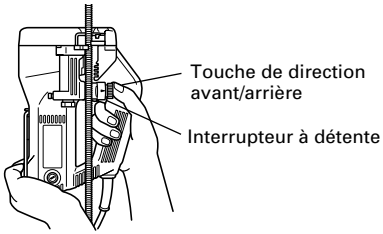


Fig. 8

5. Utilisation du crochet
Le crochet peut servir à suspendre momentanément l'appareil pendant que vous l'utilisez (**Fig. 9**).
ATTENTION
N'utilisez jamais le crochet pour acrocher l'appareil sur vous.
Quand vous utilisez le crochet, assurez-vous que l'appareil principal ne glissera et ne tombera pas, qu'il ne deviendra pas instable sous l'effet du vent, etc.
N'accrochez jamais l'appareil à votre ceinture ou pantalon car cela pourrait provoquer un accident.
REMARQUE
Pendant l'utilisation normale ou quand vous rangez l'appareil, mettez le crochez dans le loquet sous l'appareil principal.

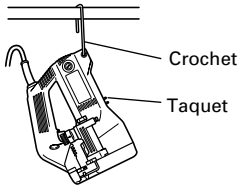


Fig. 9

6. Utilisation de l'ébarboir
REMARQUE: Utilisez ébarboir spécial qui correspond à la dimension de la vis filetée.
Si vous avez du mal à insérer l'écrou à l'endroit coupé, utilisez une clé pour bien serrer l'écrou ou bien l'ébarboir pour enlever les bavures sur le filetage de la vis.
Insérez la vis filetée dans l'orifice de la poignée, et en utilisant une pince pour tenir la vis filetée, tournez l'ébarboir 5 ou 6 fois vers la droite pour enlever les bavures, puis tournez dans le sens contraire pour l'enlever l'ébarboir (**Fig. 10**).

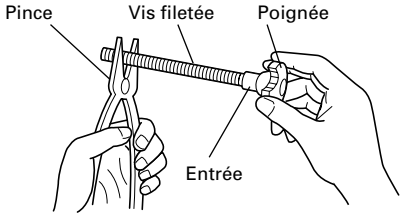


Fig. 10

ATTENTION
Cet ébarboir est spécialement conçu pour un cutter de vis filetées. Les bavures des vis filetées coupées avec une scie à métaux ou une ponceuse à disque sont trop larges pour cet ébarboir donc il ne peut pas tourner et il est impossible de retirer les bavures.

DURÉE DU CUTTER ET REMPLACEMENT

1. Durée du cutter
Comme indiqué sur la **Fig. 11**, des découpes répétées peuvent briser ou déformer les bords du cutter. Si vous utilisez le cutter dans ces conditions, vous risquez d'obtenir des bavures sur la section coupée et le filetage risque d'être déformé. La découpe ne sera pas nette et vous ne pourrez pas insérer l'écrou.

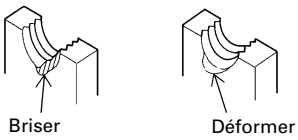


Fig. 11

Comme indiqué sur la **Fig. 12**, le cutter contient quatre bords. Suivez la méthode décrite ci-dessous pour changer le sens de la fixation du cutter de manière à utiliser les quatre bords.
Si l'écrou ne rentre pas sur la vis parce que la lame est brisée ou déformée, changez le sens de la fixation du cutter pour utiliser un autre bord sans brisure ni déformation, ou bien utilisez un nouveau cutter.

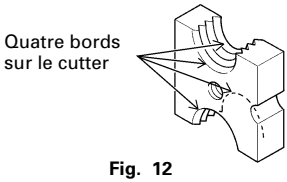


Fig. 12

2. Pour changer le sens de la fixation du cutter ou remplacer le cutter
(1) Avant le retrait:
① Tirez sur la gâchette et déplacez le support (A), en vous arrêtant avec le cutter en position ouverte.
② Ensuite, il faut absolument couper l'interrupteur et débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.

(2) Retrait

AVERTISSEMENT !

Pour éviter tout risque d'accident, toujours éteindre l'interrupteur (OFF) et débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.

Utilisez la clé hexagonale pour enlever le boulon à tête hexagonale. Il est maintenant possible d'enlever le cutter et l'entretoise.

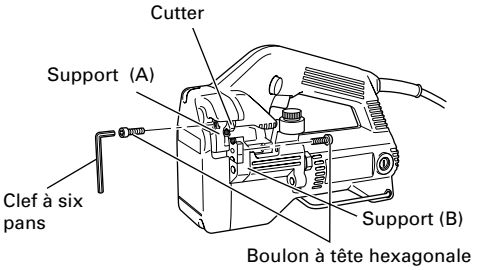


Fig. 13

(3) Avant la fixation

① Le cutter contient quatre bords. Comme indiqué sur la **Fig. 14**, en changeant de bord, vous pouvez utiliser la lame quatre fois.

(Entournant vers l'arrière) (Entournant vers l'arrière) (Ré-insertion) (Entournant vers l'arrière)

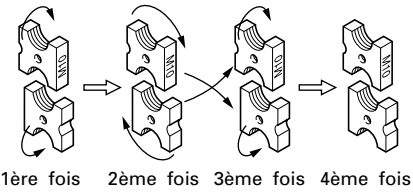
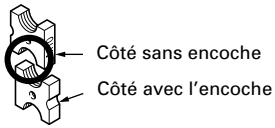


Fig. 14

② La fixation du cutter est directionnelle et permet de changer quatre fois la position des bords. Vérifiez que le cutter est en place de manière que l'encoche soit visible sur le support (A) (côté mobile) quand vous regardez l'appareil principal de l'avant ou que l'encoche sur la surface du cutter sur le support (B) (côté fixe) soit visible (**Fig. 2** et **15**).



FAIRE

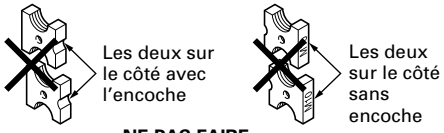
Fig. 15

③ Si le bord du cutter est coupé ou déformé ou s'il y a des renflements sur la surface de fixation du cutter, utilisez une lime pour aplatir la surface.

④ Utilisez une brosse pour enlever les résidus de la rainure de fixation du cutter sur le support.

ATTENTION

Comme indiqué sur la **Fig. 16**, si les cutters sont placés de telle manière que les deux côtés avec l'encoche sont tournés vers l'extérieur, le pas de filetage sur les vis filetées ne correspond pas au filetage du cutter. Ceci peut endommager le bord du cutter ou user prématurément l'appareil principal.



NE PAS FAIRE

Fig. 16

(4) Fixation

① Lors de l'utilisation d'un cutter M6, M8 ou M10
Insérez le cutter dans la rainure de la fixation du cutter sur le support, insérez l'entretoise spéciale entre le cutter et le support, puis serrez avec un boulon à tête hexagonale.

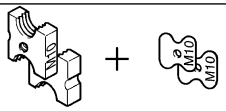
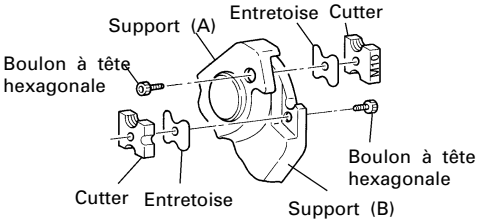
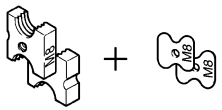
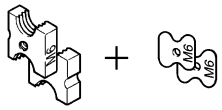
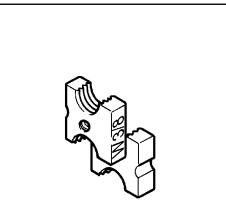
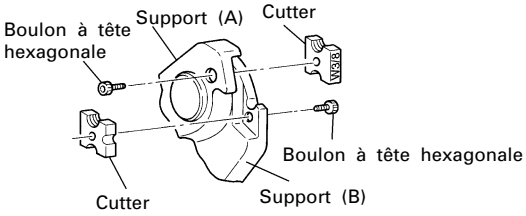
② Lors de l'utilisation d'un cutter W3/8"
Insérez le cutter dans la rainure de la fixation du cutter sur le support et serrez avec un boulon à tête hexagonale.

REMARQUE

Les entretoises ne sont pas nécessaires quand vous utilisez un cutter W3/8".

ATTENTION

Serrez suffisamment le boulon à tête hexagonale avec la clé hexagonale.

Dimension		Fixation
M10		
M8		
M6		
W3/8"		

ATTENTION
Utilisez des cutters et entretoises qui correspondent à la dimension de la vis filetée. L'utilisation de cutters et d'entretoises de dimension incorrecte ou inapropriée peut endommager la vis filetée et le cutter.

ENTRETIEN ET VERIFICATION

AVERTISSEMENT !
Pour éviter tout risque d'accident, toujours éteindre l'interrupteur (OFF) et débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.

1. **Contrôle des vis de montage:**
   Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.
2. **Entretien du moteur:**
   Le bobinage de l'ensemble moteur est le "coeur" même de l'outil électro-portatif. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.
3. **Contrôle des balais en carbone: (Fig. 17)**
   Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Comme un balai en carbone trop usé peut détériorer le moteur, remplacer les balais en carbone par des neufs ayant le même No. que celui montré à la figure quand ils sont usés ou à la limite d'usure. En outre, toujours tenir les balais propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

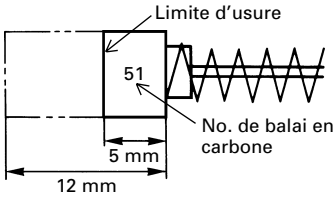


Fig. 17

4. **Remplacement d'un balai en carbone:**
   Démonter le capuchon du balai avec un tournevis à petite tête. Le balai en carbone peut se retirer facilement.
5. **Liste des pièces de rechange**
   A : No. élément
   B : No. code
   C : No. utilisé
   D : Remarques

ATTENTION:
Les réparations, modifications et inspections des outils électriques Hitachi doivent être confiées à un service après-vente Hitachi agréé.
Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.
Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS:

Les outils électriques Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.

En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des Outils électriques Hitachi sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'Outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du Mode d'emploi, dans un service d'entretien autorisé.

NOTE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN50144.

Le niveau de pression acoustique pondérée A type est de 77 dB (A).
Porter un casque de protection.

L'accélération quadratique pondérée typique n'excède pas 2,5 m/s^2.

AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

⚠ **AVVERTENZA**

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.

La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "elettroutensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettroutensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

1) Sicurezza dell'area operativa

a) Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.
Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.

b) Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.
Gli elettroutensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.

c) Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettroutensili.
Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

2) Sicurezza elettrica

a) Le spine degli elettroutensili devono essere idonee alle prese disponibili.
Non modificare mai le prese.
Con gli elettroutensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.
L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.
In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.

c) Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.
La penetrazione di acqua negli elettroutensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.

d) Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettroutensile.
Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.
Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.

e) Durante l'uso degli elettroutensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.
L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

f) Se è impossibile evitare l'impiego di un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).
L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

3) Sicurezza personale

a) Durante l'uso degli elettroutensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.
Non utilizzate gli elettroutensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.
Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettroutensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

b) Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.
L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.

c) Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.
Il trasporto degli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensile che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.

d) Prima di attivare l'elettroutensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.
Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettroutensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

e) Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.
Ciò consente di controllare al meglio l'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.

f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.
Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

g) In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.
L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.

4) Utilizzo e manutenzione degli elettroutensili

a) Non utilizzare elettroutensili non idonei. Utilizzare l'elettroutensile idoneo alla propria applicazione.
Utilizzando l'elettroutensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.

b) Non utilizzare l'elettroutensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnerlo tramite l'interruttore.
É pericoloso utilizzare elettroutensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.

c) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettroutensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.
Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettroutensile.

d) Depositare gli elettroutensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettroutensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettroutensile.
É pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettroutensili.

e) Manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettroutensile.
In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettroutensile prima di riutilizzarlo.
Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.

f) Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.
Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.

g) Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, le barrette, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.
L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.

5) Assistenza

a) Affidate le riparazioni dell'elettroutensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.
Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

PRECAUZIONI

Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi.

Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere deposti lontano dalla portata di bambini e invalidi.

PRECAUTIONS POUR TAGLIA TONDINT

AVVERTIMENTO!

1. Assicurarsi di usare l'unità con la tensione nominale specificata sulla piastrina. L'uso dell'unità ad una tensione che eccede le specifiche sulla piastrina può causare una velocità di rotazione eccessivia e lesioni.
2. Assicurarsi di trattenere saldamente l'unità principale durante il funzionamento. Se non viene trattenuta saldamente, si corre il rischio di subire lesioni.
3. Se l'unità si guasta durante il funzionamento o se si notano rumori anomali, disattivare immediatamente l'interruttore e interrompere l'uso. Contattare il negozio presso cui si è acquistata l'unità o un centro assistenza autorizzato Hitachi e farla ispezionare e/o riparare. L'uso dell'unità non ispezionata e/o riparata può causare lesioni.
4. Se si lascia cadere accidentalmente l'unità o se urta contro qualcosa, esaminare attentamente l'unità e assicurarsi che non siano presenti danni, incrinature o deformazioni sulla taglierina e sull'unità.

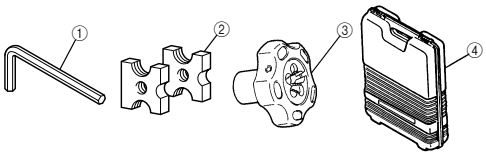
CAUTELE:

1. Installare la taglierina e gli accessori saldamente come descritto nelle istruzioni per l'uso. Se non sono installati correttamente, possono staccarsi e causare lesioni.
2. Assicurarsi di scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente quando si controlla, pulisce o sostituisce la taglierina. Se non si fa questo, potrebbero essere causate serie lesioni.
3. Non avvicinare mai la fresa alle dita quando si attiva l'interruttore
4. Non usare la fresa per tagliare viti diverse da viti prigioniere in acciaio dolce. Questo attrezzo è stato creato per il taglio di viti prigioniere in acciaio dolce. L'uso di questo attrezzo con viti in ottone o in acciaio inossidabile può deformare la filettatura della vite impedendo in tal modo l'inserimento di dadi.
   Non usare questo attrezzo per tagliare bulloni duri, viti di dimensioni diverse, barre rinforzate, ecc.
5. Usare l'unità cambiando le frese speciali a seconda delle dimensioni delle viti prigioniere. L'operazione di taglio usando lame di dimensioni sbagliate può danneggiare la filettatura delle viti prigioniere o i bordi della fresa.
6. Assicurarsi che la filettatura sulle viti prigioniere e quella sulla fresa siano allineate correttamente prima di iniziare a tagliare. Se si taglia quando le filettature non sono allineate correttamente, possono verificarsi danni alle viti prigioniere e alla fresa.
7. Se la fresa è stata applicata in direzione sbagliata o il bullone di attacco fresa è allentato, possono verificarsi dei danni sul bordo della fresa e all'unità principale.
   Fare molta attenzione ad applicare correttamente la fresa.
8. Il taglio di viti prigioniere lunghe 10 millimetri o meno crea una allineatura insufficiente tra la fresa e le viti causando danni alla fresa. Tagliare sempre a lunghezze superiori a 10 millimetri.
9. Quando si tagliano viti prigioniere fissare in luoghi stretti, assicurarsi che ci siano almeno 8 millimetri di spazio tra la vite e i materiali adiacenti.
   Se la distanza è inferiore a 8 millimetri, la fresa può venire a contatto con i materiali vicini danneggiando la fresa e l'unità principale.
10. Quando si usa questa unità in luoghi alti, controllare che non ci sia nessuno sotto l'area in cui si lavora. Riporre l'attrezzo in un luogo sicuro e stabile quando non lo si usa.

CARATTERISTICHE

Voltaggio	230 V ∿
Potenza assorbita	190 W
Corsa a vuoto	0–32 min^{-1}
Capacità: Viti prigioniere in acciaio dolce (Dimensioni delle viti prigioniere per il taglio)	○ M10 × 1,5 ○ M8 × 1,25 ○ M6 × 1 ○ W3/8" × 1,5875
Peso	2,7 kg (escluso il cavo)

ACCESSORI STANDARD

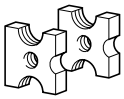


Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

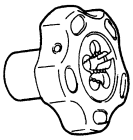
① Anello di fissaggio 1
② M8 Fresa 2
③ M8 Rifilatura 1
④ Custodia in plastica 1

ACCESSORI FACOLTATIVI (venduti a parte)

1. Fresa

Misura della vite	Combinazione di frese e spaziatori.	
M10 × 1,5	M10 Fresa ..... 2 M10 Spaziatore 2	
M8 × 1,25	M8 Fresa ..... 2 M8 Spaziatore 2	
M6 × 1	M6 Fresa ..... 2 M6 Spaziatore 2	
W3/8" × 1,5875	W3/8" Fresa 2	

2. Rifilatura

Misura della vite	
M10 × 1,5	
M8 × 1,25	
M6 × 1	
W3/8" × 1,5875	

Gli accessori disponibili a richiesta possono essere cambiati senza preavviso.

APPLICAZIONI

○ Taglio di viti prigioniere in acciaio dolce

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI

AVVERTIMENTO!
Prima dell'uso, controllare quanto segue. Per quanto riguarda i punti 1-7, assicurarsi di controllarli ogni volta prima di collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

1. Alimentazione
Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.

2. Interruttore di corrente
Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è acceso, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.

3. Prolunga del cavo
Quando l'ambiente di lavoro è lontano da una presa di corrente, usare una prolunga del cavo di sufficiente spessore e di prestazione adeguata. La prolunga deve essere più corta possibile.
CAUTELA
Il cavo danneggiato deve essere riparato o sostituito.

4. Preparazione e controllo dell'ambiente di lavoro
Controllare e verificare che il luogo di lavoro sia in condizioni appropriate, come indicato al punto 1 delle precauzioni per l'uso.

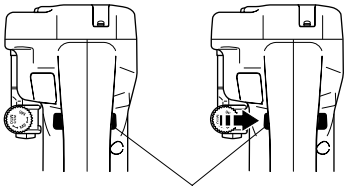
5. Regolare l'interruttore di direzione in avanti/indietro
(1) Come mostrato nella **Fig. 1-1**, il pulsante di commutazione avanti/indietro normalmente si trova nella posizione di (**Fig. 1-1**), permettendo l'operazione di taglio.
(2) Se si preme il pulsante di commutazione avanti/indietro da sinistra come mostrato nella **Fig. 1-2** alla posizione di (**Fig. 1-2**) e si tira lentamente il grilletto di attivazione tenendo premuto il pulsante, la taglierina può essere rimossa dalla vite prigioniera. Tenere il pulsante in questa posizione solo quando si rimuove la taglierina dalla vite prigioniera durante l'operazione di taglio. Non appena la taglierina è stata rimossa dalla vite prigioniera, disattivare

l'interruttore. Se si toglie il dito, il pulsante di commutazione avanti/indietro ritorna automaticamente alla posizione di ◧ (**Fig. 1-1**).

AVVERTENZA

○ Non cercare di tagliare quando l'interruttore è regolato sulla posizione ◨ (**Fig. 1-2**). Se si cerca di tagliare con l'interruttore su questa posizione, si verifica un sovraccarico nel motore e non è possibile tagliare. Non applicare mai troppa forza sull'unità principale perché questo può danneggiare l'unità.

○ Quando si usa il pulsante di commutazione avanti/indietro alla posizione di ◨ (**Fig. 1-2**) non togliere il dito dal pulsante di commutazione avanti/indietro fino a che l'interruttore non è stato disattivato. Se si toglie il dito prima che l'interruttore sia stato disattivato, si possono avere casi in cui la staffa (A) non si ferma immediatamente.



Interruttore di direzione in avanti/indietro
(Unità vista dal lato dell'impugnatura)

Durante le operazioni di taglio

Fig. 1-1

Rimozione durante le operazioni di taglio

Fig. 1-2

6. Controllare le dimensioni della fresa, la direzione di applicazione, il bullone e lo spaziatore.

(1) Le dimenzioni della fresa cambiano a seconda delle dimensioni delle viti prigioniere da tagliare. Assicurarsi che sia applicata una fresa che si adatti alle dimensioni delle viti prigioniere da tagliare.

(2) L'attacco fresa può essere regolato in varie direzioni. Assicurarsi che la fresa non sia stata applicata in modo che la parte senza il segno sulla superficie della fresa possa essere vista sul supporto (A) (lato mobile) quando l'unità principale è vista dal davanti o che la tacca sulla superficie della fresa possa essere vista sul supporto (B) (lato fisso).

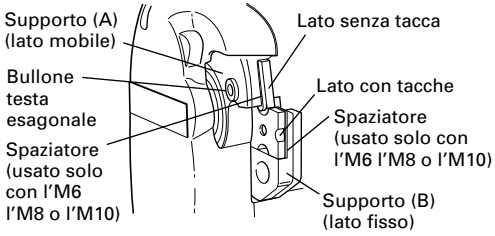


Fig. 2

(3) Usare una chiave esagonale per assicurarsi che il bullone a testa esagonale per l'attacco della fresa sia stretto fermamente (**Fig. 2**). L'uso dell'unità con il bullone allentato può causare danni all'unità principale e alla fresa.

(4) A seconda delle dimensioni della vite prigioniera può essere necessario l'applicazione di spaziatori speciali alla fresa.

① Quando si usa la fresa M10/M8 o M6 Controllare e assicurarsi che gli spaziatori M6, M8 o M10 siano inseriti correttamente rispettivamente tra il supporto (A) e la fresa e il supporto (B) e la fresa (**Fig. 2**).

AVVERTENZA

Se gli spaziatori non sono applicati o se vengono usati degli spaziatori di dimensioni sbagliate, la filettatura della fresa e delle viti prigioniere non vengono allineate correttamente causando danni alle viti e al bordo della fresa. Assicurarsi di applicare correttamente gli spaziatori.

② Quando si usa la fresa W3/8"

Non sono necessari gli spaziatori. Controllare e assicurarsi che sia applicata solo la fresa.

Per dettagli, fare riferimento alla sezione "Durata della fresa e sostituzione" a pagina 30.

7. Inserire correttamente la guida vite prigioniera.

La guida viene usata per evitare sobbalzi durante il taglio delle viti prigioniere. Regolare correttamente la calibrazione del quadrante sul segno (△) a seconda delle dimensioni della vite da tagliare (**Fig. 3**).

AVVERTENZA

Se le dimensioni della vite prigioniera e la posizione del quadrante non corrispondono, la sezione di taglio può essere soggetta a sbavature o deformazioni che possono danneggiare l'unità principale.

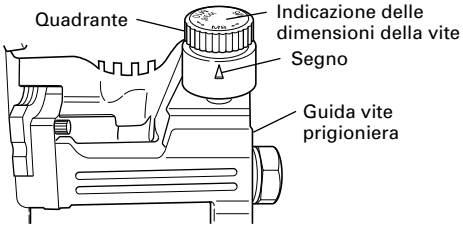


Fig. 3

8. Controllare la presa di corrente.

Se la presa traballa o se la spina fuoriesce facilmente quando il cavo di alimentazione è collegato, la presa deve essere riparata. Rivolgersi all'ente elettrico per riparazioni. L'uso continuato di una presa difettosa può causare surriscaldamenti e incidenti.

OPERAZIONE

AVVERTENZE

○ Non avvicinare mai la fresa alle dita quando si attiva l'interruttore a grilletto.

○ Quando si tagliano viti prigioniere corte, fare attenzione a non tenere le dita nello spazio tra la vite prigioniera corta e l'unità principale, come la sezione di guardia (vedere la **Fig. 4**), la batteria, ecc.

○ Dopo avere tagliato, la sezione tagliata della vite prigioniera è molto appuntita e quindi pericolosa. Fare molta attenzione quando si maneggiano le viti.

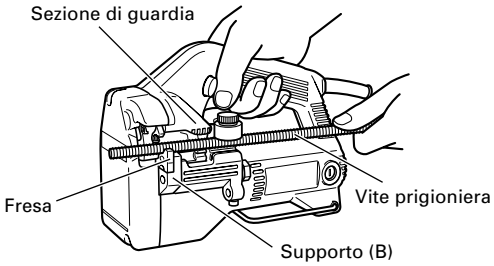


Fig. 4

1. Metodo di taglio normale

(1) Tirare leggermente l'interruttore a grilletto e spostare il supporto (A), fermandosi con la fresa in posizione aperta come mostrato nella **Fig. 4**.
(L'interruttore è a velocità variabile. Tirando leggermente il grilletto il supporto (A) si muove lentamente.)

(2) Come indicato nella **Fig. 5**, regolare la vite prigioniera da tagliare nella fresa sul lato del supporto (B), assicurandosi che le filettature siano allineate correttamente.

(3) Mantenendo la vite prigioniera in posizione orizzontale, tirare completamente il grilletto per tagliare la vite prigioniera (**Fig. 4**).

(4) Dopo avere completato il taglio, disattivare l'interruttore con il supporto (A) rivolto verso l'alto. L'unità si ferma con la fresa in posizione aperta, facilitando l'operazione successiva.

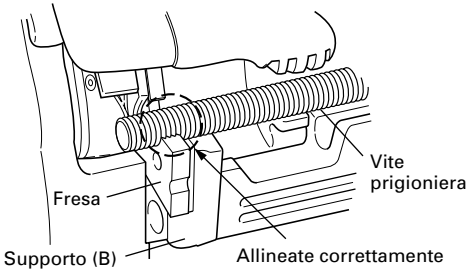


Fig. 5

2. Taglio di lunghezze fisse

Quando si tagliano diverse viti prigioniere alla stessa lunghezza, l'uso dell'unità nel modo spiegato sotto rende le operazioni di taglio più efficienti.

(1) Per prima cosa, tagliare una vite prigioniera alla lunghezza desiderata e quindi usarla come modello per le altre lunghezze.

(2) Inserire la vite prigioniera usata come modello per la lunghezza fissa nel foro di attacco vite prigioniera collocato sulla guida vite prigioniera dell'unità principale e usare la chiave a barra esagonale per stringere e fissare il bullone a testa esagonale.
Regolare ora in modo che la distanza tra l'estremità della vite prigioniera usata come lunghezza fissa e la fresa siano della lunghezza giusta.

(3) Inserire la vite prigioniera da tagliare nella fresa allineando la sua estremità con quella della vite prigioniera usata come modello per il taglio e quindi tagliare la vite prigioniera.

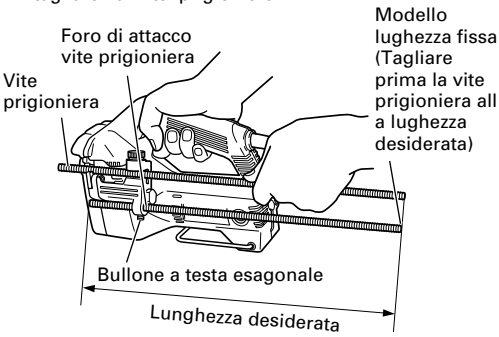

Foro di attacco vite prigioniera
Vite prigioniera
Modello lughezza fissa (Tagliare prima la vite prigioniera all a lughezza desiderata)
Bullone a testa esagonale
Lunghezza desiderata

Fig. 6

3. Taglio di viti prigioniere già fissate in luogo

Quando si tagliano delle viti prigioniere che pendono dal soffitto o fissate su muri o pavimenti.
Quando si inserisce la vite prigioniera nella fresa, la filettatura della vite prigioniera e della fresa non corrispondono in modo preciso.
In questo caso, dopo avere inserito la vite prigioniera nella fresa, tirare leggermente l'interruttore a grilletto per chiudere la fresa lentamente e quindi fare corrispondere perfettamente la vite prigioniera e le frese superiore e inferiore. Successivamente, tirare completamente il grilletto per tagliare la vite prigioniera.

AVVERTENZA

Usare la mano sinistra per tenere la vite prigioniera sul lato che si sta tagliando per assicurarsi che non cada inavvertitamente.

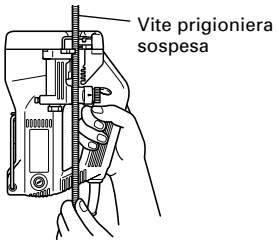


Fig. 7

4. Rimuovere la vite prigioniera dall'unità durante le operazioni di taglio.

Se si desidera rimuovere la vite prigioniera dalla taglierina durante l'operazione di taglio, tirare il grilletto di attivazione tenendo premuto il pulsante di commutazione avanti/indietro verso il lato di (**Fig. 1-2**) e quindi il motore girerà all'indietro, permettendo di rimuovere la vite prigioniera dalla taglierina. (**Fig. 8**)

AVVERTENZE

○ Quando si rimuove la vite prigioniera sospesa dal soffitto, tenere l'unità principale con entrambe le mani per evitare che la vite prigioniera cada.

- ○ Spegnere immediatamente l'unità una volta che estratta la fresa dalla vite. Se si tenta di eseguire questa operazione quando l'unità è accesa, la fresa può tagliare di nuovo la vite prigioniera. Se si lascia l'interruttore attivato nello stato in cui la fresa è tagliata nella vite prigioniera, una pressione forzata può essere applicata all'unità principale, causando danni.
- ○ Quando si usa il pulsante di commutazione avanti/indietro alla posizione di (**Fig. 1-2**) non togliere il dito dal pulsante di commutazione avanti/indietro fino a che l'interruttore non è stato disattivato. Se si toglie il dito prima che l'interruttore sia stato disattivato, si possono avere casi in cui la staffa (A) non si ferma immediatamente.

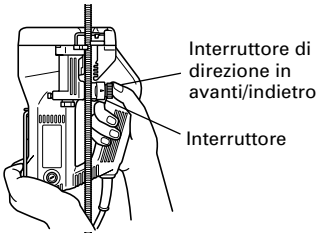


Fig. 8

5. Uso del gancio

Il gancio può essere usato per appendere momentaneamente l'unità durante l'uso (**Fig. 9**).

AVVERTENZA

Il gancio non deve mai essere usato per appendere l'unità sulla propria persona.

Quando si usa il gancio, controllare che l'unità principale non scivoli e cada o sia resa instabile da vento, ecc.

Non appendere mai l'unità alla cintura o pantaloni poiché questo può causare incidenti.

NOTA

Durante l'uso normale dell'unità o quando la si ripone, conservare il gancio nel chiavistello sul fondo dell'unità principale.

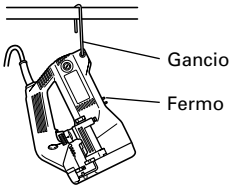


Fig. 9

6. Uso del rifilatore

NOTA: Usare un rifilatore speciale adatto per le dimensioni della vite prigioniera.

Se risulta difficile fare entrare il dado nella posizione di taglio, usare una chiave per stringere fermamente il dado o usare un rifilatore per rimuovere la flangia sulla filettatura della vite.

Inserire la vite prigioniera nel foro sull'impugnatura. Usare delle pinze per trattenere la vite prigioniera e ruotare il rifilatore 5 o 6 volte verso destra per rimuovere la flangia, quindi ruotare in direzione opposta per rimuovere il rifilatore (**Fig. 10**).

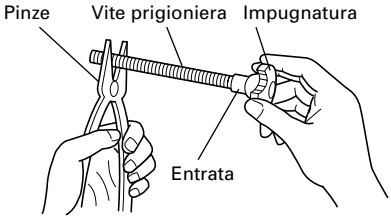


Fig. 10

AVVERTENZA

Questo rifilatore è stato creato appositamente per tagliare viti prigioniere. Poiché la flangia sulle viti prigioniere tagliate con un seghetto o una molatrice a disco è troppo grande per questo rifilatore, esso non può ruotare e non è per cui possibile rimuovere la flangia.

DURATA DELLA FRESA E SOSTITUZIONE

1. Durata della fresa

Come indicato nella **Fig. 11**, delle operazioni di taglio ripetute possono causare la rottura o la piegatura del bordo della fresa. Se si usa la fresa in queste condizioni, essa può flangiare la posizione di taglio delle viti prigioniere causando la deformazione della filettatura. Questo evita dei tagli netti e rende impossibile l'inserimento del dado.

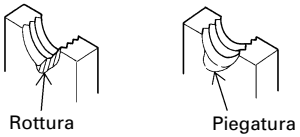


Fig. 11

Come indicato nella **Fig. 12**, il bordo si trova su quattro posizioni sulla fresa. Usare il metodo descritto sotto per cambiare la direzione di applicazione della fresa per sfruttare appieno le quattro posizioni. Se il dado non corrisponde alla vite a causa della rottura o piegatura della sezione lama, cambiare la direzione di applicazione della fresa per usare un bordo senza tagli o piegature o sostituire la fresa con una nuova.

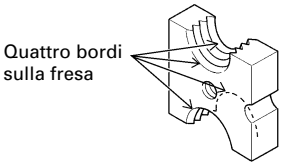


Fig. 12

2. Cambiamento della direzione di attacco della fresa o sostituzione della fresa

(1) Prima di rimuovere:

① Tirare l'interruttore a grilletto e muovere il supporto (A), fermandosi con la fresa in posizione aperta.

② Poi assicurarsi di disattivare l'interruttore e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

(2) Rimozione

AVVERTIMENTO!

Per evitare incidenti, assicurarsi sempre di disattivare l'interruttore e di scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Usare la chiave esagonale per rimuovere il bullone a testa esagonale. È ora possibile rimuovere la fresa e lo spaziatore.

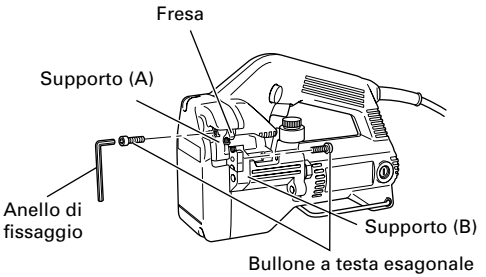


Fig. 13

(3) Prima di applicare

① Ci sono quattro bordi sulla fresa. Come mostrato nella **Fig. 14**, cambiando la posizione del bordo, è possibile usare la lama quattro volte.

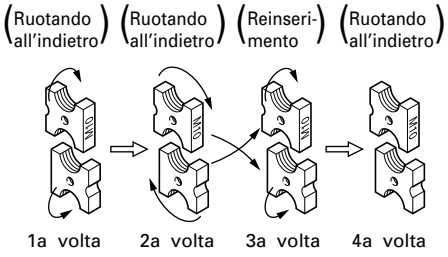
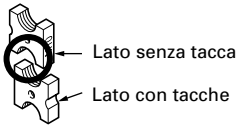


Fig. 14

② È possibile modificare la direzione dell'attacco fresa in modo da cambiare la posizione del bordo. Controllare che la fresa sia applicata in modo che possa essere visto sul supporto (A) (parte mobile) quando vista dal davanti dell'unità principale o che la tacca sulla superficie della fresa sul supporto (B) (superficie fissa) sia visibile (**Fig. 2** e **15**).



FARE

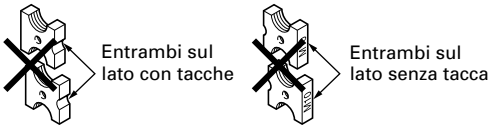
Fig. 15

③ Se il bordo della fresa è tagliato o piegato o se ci sono delle protuberanze sulla superficie di attacco fresa, usare una lima per appiattire l'area.

④ Usare una spazzola per rimuovere il materiale attaccato alla scanalatura di applicazione fresa sul supporto.

AVVERTENZA

Come mostrato nella **Fig. 16**, se le frese sono combinate in modo che entrambi i lati senza le tacche o entrambi i lati con le tacche sono rivolti verso l'esterno, il passo della filettatura sulla viti prigioniere e la filettatura sull'estremità della fresa non combacciano. Questo può causare danni sul bordo della fresa o usura con conseguenti danni all'unità principale.



NON FARE

Fig. 16

(4) Applicazione

① Quando si usa una fresa M6, M8 o M10
Inserire la fresa nella scanalatura di attacco fresa sul supporto, inserire lo spaziatore speciale tra la fresa e il supporto e quindi usare il bullone a testa esagonale per stringere e fissare.

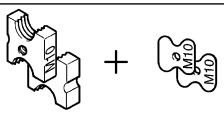
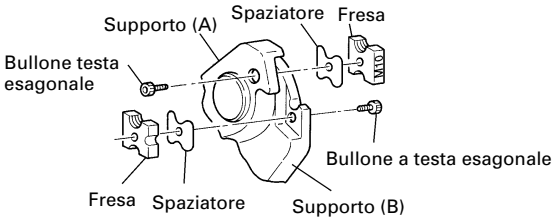
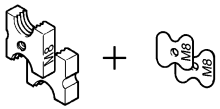
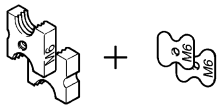
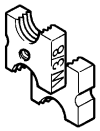
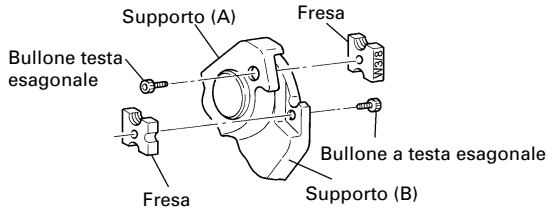
② Quando si usa una fresa W3/8"
Inserire la fresa nella scanalatura di attacco fresa sul supporto e quindi usare il bullone a testa esagonale per stringere e fissare.

NOTA

Gli spaziatori non sono necessari quando si usa la fresa W3/8".

AVVERTENZA

Il bullone a testa esagonale deve essere stretto sufficientemente con la chiave esagonale.

Dimensioni		Applicazione
M10		
M8		
M6		
W3/8"		

AVVERTENZA
Usare frese e spaziatori speciali in modo che corrispondano alle dimensioni della vite prigioniera. L'uso di frese e spaziatori di dimensioni sbagliate o diverse può causare danni alla vite prigioniera e alla fresa.

MANUTENZIONE ED ISPEZIONE

AVVERTIMENTO!
Per evitare incidenti, assicurarsi sempre di disattivare l'interruttore e di scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

1. **Controllo delle viti di tenuta:**
   Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se si non ottiene di farlo, si può causare un grave incidente.
2. **Manutenzione del motore:**
   L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.
3. **Controllo delle spazzole di carbone (Fig. 17)**
   Il motore impiega spazzole di carbone che sono materiali di consumo. Poiché una spazzola di carbone troppo usurata può creare fastidi al motore, sostituire le spazzole con altre nuove dello stesso numero indicato nella figura quando sono logore fino al limite del regolamento e quasi.
   Tenere inoltre sempre pulite le spazzole di carbone e fare in modo che esse scorrano liberamente nell'interno del portaspazzola.

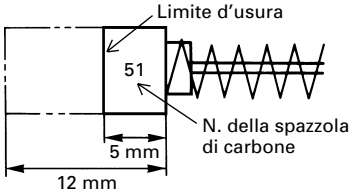


Fig. 17

4. **Sostituzione di una spazzola di carbone:**
   Togliere la capsula della spazzola con un cacciavite a taglio. La spazzola può così essere agevolmente rimossa.
5. **Lista dei pezzi di ricambio**
   A : N. voce
   B : N. codice
   C : N. uso
   D : Note

CAUTELA:
Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici Hitachi devono essere eseguite da un centro assistenza Hitachi autorizzato.
Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza Hitachi autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.
Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE:

Gli utensili elettrici Hitachi vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici Hitachi in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erroneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato Hitachi.

NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicaizione.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN50144.

Il livello di pressione sonora pesato A tipico è di 77 dB (A). Indossare protezioni per le orecchie.

Il valore tipico di accelerazione quandrata media a radice pesata non supera 2,5 m/s^2.

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

⚠ **WAARSCHUWING**

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.
Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.
De term "elektrisch gereedschap" heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

1) **Veiligheid van de werkplek**
   a) **Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.**
   Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.
   b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontplofbare vloeistoffen, gassen of stof.**
   Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.
   c) **Houd kinderen en andere toeschouwers tijdens het gebruik van elektrische gereedschap uit de buurt.**
   Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.

2) **Elektrische veiligheid**
   a) **De stekker op het elektrische gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op de wandcontactdoos.**
   De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.
   Deugdelijke stekkers en geschikte wandcontactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.
   b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.**
   Wanneer uw lichaam in contact staat met geaarde oppervlakken loopt u een groter risico op een elektrische schok.
   c) **Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.**
   Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrisch gereedschap terechtkomt.
   d) **Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereedschap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen.**
   Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.
   Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.
   e) **Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.**
   Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.
   f) **Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met RCD (reststroom-apparaat) beveiliging te worden gebruikt.**
   Gebruik van een RCD vermindert de kans op een elektrische schok.

3) **Persoonlijke veiligheid**
   a) **Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.**
   Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
   Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.
   b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.**
   Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, niet-glijdende veiligheidsschoenen, een helm of oorbescherming vermindert het risico op lichamelijk letsel.
   c) **Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit- stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.**
   Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.
   d) **Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.**
   Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamelijk letsel resulteren.
   e) **Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.**
   Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.
   f) **Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.**
   Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.
   g) **Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.**
   Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.

4) **Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap**
   a) **Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.**
   U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.
   b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.**
   Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.
   c) **Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de voeding en/of de accu van het elektrisch gereedschap losmaakt, afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap opbergt.**
   Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.
   d) **Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.**
   Eletrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.
   e) **Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap.**
   Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.

Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.

f) Houd snijwerktuigen scherp en schoon.
Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.

g) Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt waarbij de werkomstandigheden en het werk in overweging moeten worden genomen.
Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoelt, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.

5) Onderhoudsbeurt

a) Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden die authentieke onderdelen gebruikt.
Hierdoor kunt u erop aan dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

VOORZORGMAATREGELEN

Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand.
Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DRAADEIND KNIPPER

WAARSCHUWING!

1. Let er op dat de machine alleen gebruikt wordt bij het opgegeven voltage zoals vermeld op het naamplaatje. Gebruik van de machine bij een voltage dat de op het naamplaatje aangegeven spanning overschrijdt kan resulteren in een gevaarlijk hoge draaisnelheid en kan leiden tot persoonlijk letsel.
2. Houd de machine goed vast wanneer u ermee werkt. Als u de machine niet stevig vast houdt, loopt u het risico van persoonlijk letsel.
3. Als de machine tijdens gebruik een storing vertoont, of wanneer u een abnormaal geluid hoort, dient u onmiddellijk de werkzaamheden te staken en de machine te stoppen met de schakelaar. Neem contact op met de zaak waar u de machine gekocht heeft, of met een erkend Hitachi Servicecentrum en vraag of de machine nagekeken en eventueel gerepareerd kan worden. Gebruik van de machine zonder nagekeken en gerepareerd te zijn kan leiden tot persoonlijk letsel.
4. Als u de machine per ongeluk laat vallen of ergens tegenaan stoot, dient u de machine na te kijken om te controleren of er geen schade, barsten of vervormingen zijn aan de schaar en de rest van de machine.

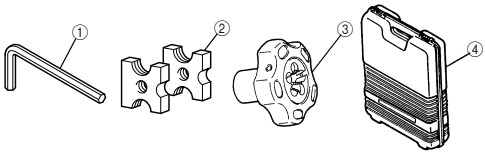
VOORZORGEN:

1. Zet de schaar en de accessoires stevig vast volgens de instructies. Als u dit niet doet, is het mogelijk dat deze onderdelen los komen en letsel veroorzaken.
2. Haal eerst de stekker uit het stopcontact wanneer de schaar gecontroleerd, schoongemaakt of vervangen moet worden. Negeren van dit gebod kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
3. Houd uw vingers nooit in de buurt van deze draadeind-knipper als de schakelaar igedrukt wordt.
4. Gebruik dit apparaat niet voor andere doeleinden dan voor het knippen van zachtstalen draadeinden. Dit gereedschap is speciaal ontworpen voor het knippen van zachtstalen draadeinden. Gebruik van het apparaat voor het knippen van koperen of roestvrij stalen draadeinden of schroeven zal leiden tot beschadiging van de schroefdraad, met als gevolg het niet meer kunnen opdraaien van moeren. Gebruik het apparaat nooit voor het knippen van geharde bouten, draadeinden met een verschillende diameter, wapenijzer, etc.
5. Plaats altijd knip-elementen van de juiste afmetingen, overeenkomend met de diameter van het draadeind. Als u poogt een draadeind te knippen met knip-elementen van een verschillende diameter, zullen de draadeinden of de snijranden van de knip-elementen beschadigd worden.
6. Zorg dat de schroefdraad van de draadeiden en die van de knipper goed in elkaar vallen, alvorens met het knippen te beginnen. Knippen als de schroefdraden niet goed in elkaar vallen, zal leiden tot beschadiging van de knipper en de draadeinden.
7. Als de knipper op de verkeerde manier is bevestigd of als de bout voor het bevestigen van de knipper los zit, kan dit leiden tot beschadiging van de snijranden en een verkorte levensduur van de knip-elementen. Zorg dat u de knipper altijd goed bevestigd.
8. Bij knippen van lengtes dan minder dan 10 mm, zal het draadeind te weinig worden ondersteund door de knipper, met als gevolg beschadiging van het apparaat. Knip nooit lengtes van minder dan 10 mm.
9. Bij knippen van draadeinden die zich in hoeken bevinden of dicht tegen muren liggen, dient u erop te letten dat de minimale afstand tussen het draadeind en de knipper 8 mm bedraagt.
   Als de afstand minder dan 8 mm is, kan de knipper in aanraking komen met ander materiaal, met als gevolg beschadiging van het apparaat en de knip-elementen zelf.
10. Als u dit apparaat in verhoogde posities gebruikt, let dan goed op dat er zich niemand onder u bevindt als u aan het werk gaat. Plaats het gereedschap altijd op een plek waar dit niet naar beneden kan vallen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Voltage	230 V ∿
Opgenomen vermogen	190 W
Onbelaste slag	0–32 min^{-1}
Kapaciteit: Zachtstalen draadeinden (Geschikt voor deze draadeinden)	○ M10 × 1,5 ○ M8 × 1,25 ○ M6 × 1 ○ W3/8" × 1,5875
Gewicht	2,7 kg (exclusief snoer)

STANDAARD TOEBEHOREN

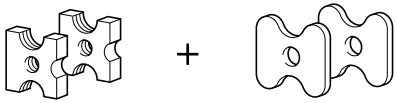
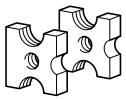


① Inbussleutel 1
② M8 Knip-element 2
③ M8 Trimmer 1
④ Plastic doos 1

De standaard toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

EXTRA TOEBEHOREN (los verkrijgbaar)

1. Knip-element

Schroefmaat	Kombineren van knip-elementen en vulplaatjes.	
M10 × 1,5	M10 Knip-element ..... 2 M10 Vulplaatje 2	
M8 × 1,25	M8 Knip-element ..... 2 M8 Vulplaatje 2	
M6 × 1	M6 Knip-element ..... 2 M6 Vulplaatje 2	
W3/8" × 1,5875	W3/8" Knip-element 2	

2. Trimmer

Schroefmaat	
M10 × 1,5	
M8 × 1,25	
M6 × 1	
W3/8" × 1,5875	

De extra toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

TOEPASSINGEN

○ Knippen van zachtstalen draadeinden.

VOOR HET GEBRUIK

WAARSCHUWING!
Voor u de machine gaat gebruiken moet u de volgende punten controleren. Controleer altijd eerst de onderdelen 1-7 voor u de stekker in het stopcontact steekt.

1. **Netspanning**
   Controleren of de netspanning overeenkomt met de opgave op het naamplaatje.
2. **Netschakelaar**
   Controleren of de netschakelaar op "UIT" staat. Wanneer de stekker op het net aangesloten is, terwijl de schakelaar op "AAN" staat, begint het gereedschap onmiddellijk te draaien, hetwelk ernstig gevaar betekent.
3. **Verlengsnoer**
   Wanneer het werkterrein niet in de buurt van een stopcontact ligt, dan moet men gebruik maken van een verlengsnoer, dat voldoende dwarsprofiel en voldoende nominaal vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk gehouden worden.
   VOORZICHTIG
   Een beschadigd snoer moet vervangen of gerepareerd worden.

4. **Voorbereiden en controleren van de werkomgeving**
Controleer of de omgeving waar u uw werk gaat doen voldoet aan de voorwaarden zoals vermeld onder nummer 1 van de algemene voorzorgsmaatregelen.
5. **Stand van de voorwaarts/achterwaarts-keuzeschakelaar**

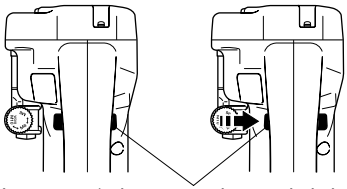
(1) Zoals te zien is in **Afb. 1-1**, bevindt de vooruit/achteruit knop zich bij (**Afb. 1-1**), om het knippen mogelijk te maken.

(2) Als u de vooruit/achteruit knop links indrukt, zoals in **Afb. 1-2** in de stand (**Afb. 1-2**) en langzaam de trekkerschakelaar overhaalt terwijl u de knop ingedrukt houdt, kunt u de knipper van het draadeind halen. Houd de knop alleen in deze stand wanneer u de knipper van het draadeind haalt bij het knippen. Zodra de knipper van het draadeind gehaald is, dient u de schakelaar uit te schakelen. Als u uw vinger weghaalt, zal de vooruit/achteruit knop automatisch terugkeren naar de stand (**Afb. 1-1**).

LET OP

○ Probeer niet te knippen als de voorwaarts/achterwaarts-keuzeschakelaar op (**Afb. 1-2**) staat. Als u probeert te knippen met de keuzeschakelaar in deze stand, zal de motor belast raken en knippen is niet mogelijk. Oefen nooit te veel kracht op het apparaat uit, aangezien dit beschadiging van het apparaat ten gevolge zal hebben.

○ Wanneer u in de stand (**Afb. 1-2**) de vooruit/achteruit knop gebruikt, mag u niet uw vinger van de vooruit/achteruit knop halen tot de schakelaar is uit gezet. Als u uw vinger weghaalt voordat de schakelaar uitgezet is, kan het gebeuren dat de beugel (A) niet onmiddellijk stopt.

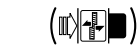


Voorwaarts/achterwaarts-keuzeschakelaar
(Gezien vanaf de kant van het handvat)

Tijdens het Knippen

Afb. 1-1

Verwijderen onder het knippen

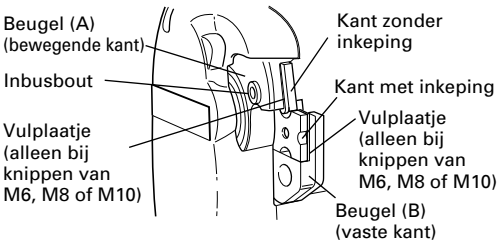


Afb. 1-2

6. **Controleer de afmeting van de knip-elementen, de bevestigingsrichting, de bevestigingsbout en de vulplaatjes.**

(1) De afmetingen van de knip-elementen variëren met de diameter van het draadeind dat geknipt moet worden. Zorg dat er knip-elementen zijn geplaatst met een diameter die overeekomt met de diameter van het te knippen draadeind.

(2) Bij het bevestigen van de knipper, dient u ook te letten op de richting waarin deze bevestigd wordt. Let op dat de knipper zo bevestigd is dat de kant zonder inkeping op het oppervlak van het knip-element op beugel (A) (bewegende kant) te zien is, als u vanaf de voorkant naar het apparaat kijkt, of dat de inkeping op het oppervlak van het knip-element op beugel (B) (vaste kant) te zien is.



Afb. 2

(3) Gebruik de bijgeleverde inbussleutel om de inbusbout voor het bevestigen van de draadeind-knipper stevig aan te draaien (**Afb. 2**). Gebruik van deze apparatuur als de inbusbout niet goed aangedraaid is, zal leiden tot beschadiging van het apparaat zelf of van de knip-elementen.

(4) Afhankelijk van de diameter van de te knippen draadeinden, kan het noodzakelijk zijn om speciale vulplaatjes in de draadeind-knipper te plaatsen.

① Gebruik van de M6, M8 of M10 knip-elementen
Controleer of de vulplaatjes voor M6, M8 of M10 knip-elementen juist zijn geplaatst, respectievelijk tussen beugel (A) en de knip-elementen of tussen beugel (B) en de knip-elementen (**Afb. 2**).

LET OP

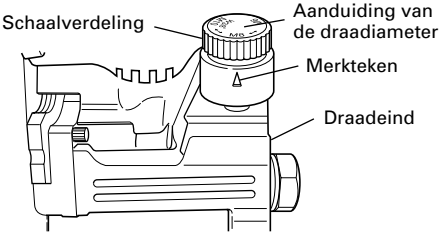
Als er geen vulplaatjes zijn geplaatst of als er vulplaatjes van de verkeerde afmetingen zijn geplaatst, zal schroefdraad van de draadeinden niet goed in de schroefdraad van de knipper vallen, met als gevolg beschadiging van het draadeind en van de snijranden van de knip-elementen. Plaats de vulplaatjes dus op de juiste wijze.

② Gebruik van de W3/8" knip-elementen
Vulplaatjes hoeven hier niet gebruikt te worden. Controleer, alvorens aan het werk te gaan, of er geen vulplaatjes zijn geplaatst.
Zie voor details de paragraaf “Levensduur van de knip-elementen en vervanging ervan” op bladzijde 38.

7. **Plaats het draadeind op de juiste wijze in de draadeind-geleider.**
De draadeind-geleider zorgt dat het draadeind tijdens het knippen niet scheef wordt gewrikt. Plaats de aanduiding voor de gewenste waarde (de diameter van het te knippen draadeind) op de schaalverdeling tegenover het merkteken (△) (**Afb. 3**).

LET OP

Als de diameter van het draadeind en de afstelling gemaakt via de schaalverdeling niet in overeenstemming zijn, zal dit leiden tot meer bramen en meer vervorming bij de snede, met als mogelijk gevolg beschadiging van het apparaat.



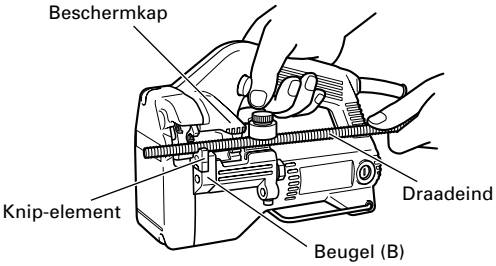
Afb. 3

8. Controleer het stopcontact.
Als het stopcontact niet goed vast zit of wanneer de stekker gemakkelijk los komt, dient dat stopcontact gerepareerd te worden. Raadpleeg een electricien in de buurt voor een dergelijke reparatie. Doorgaan met het gebruiken van een onbetrouwbaar stopcontact kan leiden tot oververhitting en ongelukken.

BEDIENING

LET OP

- ○ Houd uw vingers nooit in de buurt van deze draadeind-knipper als de trekker-schakelaar ingedrukt wordt.
- ○ Wanneer u korte draadeinden knipt, moet u voorzichtig zijn dat u niet met uw vingers in de ruimte tussen het korte draadeind en de machine komt, bijvoorbeeld bij de beveiliging (zie **Afb. 4**), de accu enz.
- ○ Na het knippen van een draadeind is het uiteinde hiervan bijzonder scherp. Wees zoorzichtig met het draadeind.



Afb. 4

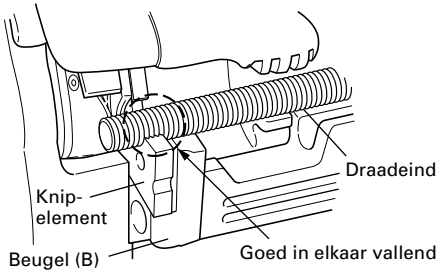
1. Normale knipmethode

(1) Haal de trekschakelaar langzaam naar u toe zodat de beugel beweegt en stop als de draadeind-knipper in de geopende positie staat, zoals getoond in **Afb. 4**.
(De schakelaar is een variablele snelheid-schakelaar. Als u de schakelaar langzaam intrekt, zal beugel (A) langzaam bewegen.

(2) Plaats het draadeind dat geknipt moet worden in de knipper aan de zijde van beugel (B), zoals getoond in **Afb. 5** en zorg ervoor dat de schroefdraad van het draadeind goed in dat van de knip-elementen valt.

(3) Houd het draadeind in een horizontale positie en trek de schakelaar volledig in om het draadeind te knippen (**Afb. 4**).

(4) Na het knippen schakelt u de draadeind-knipper uit terwijl beugel (A) recht omhoog wijst. Het apparaat stopt in geopende toestand, zodat u gemakkelijk verder kunt gaan met het knippen van het volgende draadeind.



Afb. 5

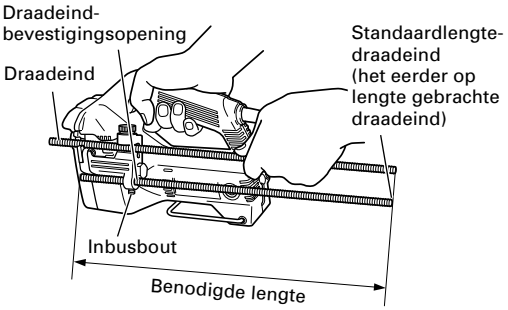
2. Knippen op een vaste lengte

Als u meerdere draadeinden op dezelfde lengte wilt knippen, zal gebruik van de apparatuur op de hieronder beschreven wijze tot efficiënter werken leiden.

(1) Knip eerst een draadeind op de gewenste lengte en gebruik dit als een standaard voor alle volgende draadeinden.

(2) Plaats het draadeind dat als standaard lengte wordt gebruikt in de draadeind-bevestigingsopening van het ondersteunende gedeelte en gebruik de inbussleutel om de inbusbout aan te draaien.
Stel de lengte nu zo in dat de afstand tussen het einde van het standaard-draadeind en de draadeind-knipper de gewenste afstand is.

(3) Plaats nu het draadeind dat u wilt knippen in de knipper, zorg dat het uiteinde ervan op één lijn ligt met het uiteinde van het standaard-draadeind en knip het draadeind.



Afb. 6

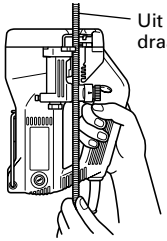
3. Knippen van vastzittende draadeinden

Bij het knippen van draadeinden die reeds in muren, vloeren of plafonds zijn verwerkt (bijvoorbeeld in het beton verankerd) kan het gebeuren dat de

schroefdraad van het draadeind niet goed in dat van de knipper valt. In dergelijke gevallen dient u de schakelaar langzaam in te trekken zodat de knipper zich langzaam sluit en er op deze manier voor te zorgen dat de beide schroefdraden goed in elkaar vallen. Pas hierna trekt u de schakelaar helemaal in om het draadeind af te knippen.

LET OP

Houd, met uw linkerhand, het uiteinde van het draadeind dat afgeknipt wordt, vast, zodat dit niet valt.



Afb. 7

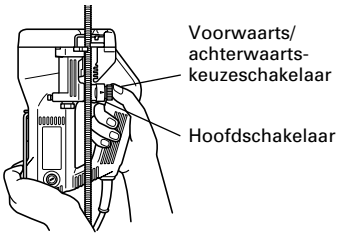
4. **Verwijderen van het draadeind uit de draadeind-knipper**

Als u het draadeind tijdens het knippen uit de machine wilt verwijderen, dient u de trekkerschakelaar over te halen terwijl u de vooruit/achteruit knop indrukt naar de kant van ◖R (**Afb. 1-2**) als gevolg waarvan de motor achteruit zal gaan lopen zodat u het draadeind uit de machine kunt verwijderen (**Afb. 8**).

LET OP

- ○ Als u de draadeind-knipper verwijderd van een stuk draadeind dat uit het plafond komt, houd de draadeind-knipper dan met beide handen vast zodat deze niet onverwachts naar beneden kan vallen.
- ○ Zodra de knipper los van het draadeind is, dient u de hoofdschakelaar los te laten. Probeer de draadeind-knipper niet van het draadeind te trekken terwijl u de hoofdschakelaar nog ingedrukt houdt, aangezien dan de kans bestaat dat de knipper zich weer aan het draadeind vastgrijpt.

  Als u de schakelaar laat staan in een stand waarbij normaal gesproken een draadeind geknipt wordt, blijft de machine druk uitoefenen, hetgeen zal resulteren in schade.
- ○ Wanneer u in de stand ◖R (**Afb. 1-2**) de vooruit/achteruit knop gebruikt, mag u niet uw vinger van de vooruit/achteruit knop halen tot de schakelaar is uit gezet. Als u uw vinger weghaalt voordat de schakelaar uitgezet is, kan het gebeuren dat de beugel (A) niet onmiddellijk stopt.



Afb. 8

5. **Gebruik van de haak**

U kunt de draadeind-knipper aan de haak ophangen als u het apparaat onder het werken even niet gebruikt (**Afb. 9**).

LET OP

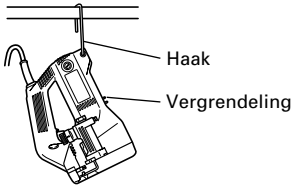
Gebruik de haak nooit om het apparaat aan uw riem of kleding te hangen.

Bij gebruik van de haak moet u controleren of de machine niet kan slippen en vallen, of door de wind enz. uit zijn evenwicht kan worden gebracht.

Dergelijke handelingen verhogen het gevaar op ongelukken.

OPMERKING

Tijdens gebruik van het apparaat of tijdens opslag ervan, dient u de haak in de daarvoor bestemde opening aan de onderkant van het apparaat te plaatsen.



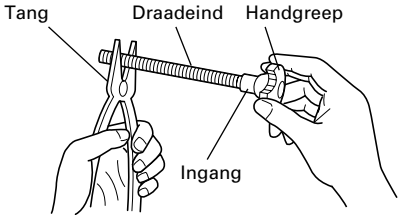
Afb. 9

6. **Gebruik van de trimmer**

OPMERKING: Gebruik een speciale trimmer die overeenkomt met de diameter van het draadeind.

Als de moer niet gemakkelijk op het zojuist geknipte draadeind gezet kan worden, gebruik dan een sleutel om de moer stevig aan te draaien of gebruik een trimmer om de bramen en de uitwaaiering aan de snede te verwijderen.

Plaats het draadeind in de opening in de handgreep, houd het draadeind vast met een tang en draai de trimmer 5 á 6 maal rechtsom om de bramen te verwijderen en draai vervolgens weer in de omgekeerde richting om het draadeind uit de trimmer te verwijderen (**Afb. 10**).



Afg. 13

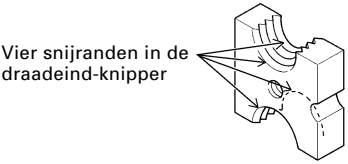
LET OP
Deze trimmer is speciaal ontworpen voor gebruik met de draadeind-knipper. Bramen en vervorming veroorzaakt door zagen of haakse slijpers zijn te groot en kunnen niet met deze trimmer verwijderd worden.

LEVENSDUUR VAN DE KNIP-ELEMENTEN EN VERVANGING ERVAN

1. Levensduur van de knip-elementen
Zoals getoond in **Afb. 11**, zullen de snijranden van de knip-elementen na vaak knippen beginnen te bramen of zelfs afbreken. Als u verder gaat met knippen, terwijl de knip-elementen beschadigd zijn, zal dit leiden tot slechte snedes met veel bramen en vervorming. Opdraaien van moeren zal dan onmogelijk zijn.

Afb. 11

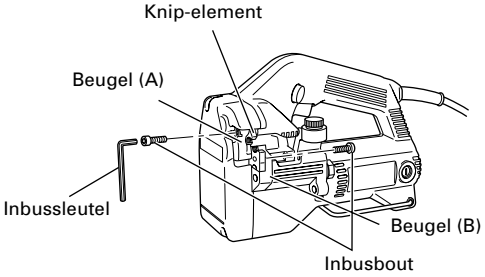
Zoals getoond in **Afb. 12**, kan de actieve snijrand op vier verschillende plaatsen in de draadeind-knipper zitten. Ga volgens de onderstaande methode te werk om de knip-elementen te verdraaien en van plaats te verwisselen zodat u één element viermaal kunt gebruiken.
Als de moer niet op het draadeind geschroefd kan worden, doordat de snede is gemaakt door te ver versleten knip-elementen, verander de bevestigings-richting van de knip-elementen dan of plaats nieuwe knip-elementen.



Afb. 12

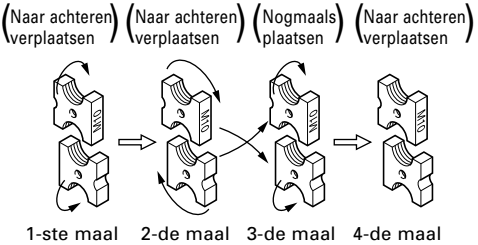
2. Veranderen van de richting van de knip-elementen of plaatsen van nieuwe knip-elementen
(1) Alvorens de elementen te verwijderen:
① Haal de trekker-schakelaar over, beweeg beugel (A) en stop wanneer de knipper open staat.
② Vervolgens moet u absoluut de schakelaar uit zetten en de stekker uit het stopcontact halen.
(2) Verwijderen
WAARSCHUWING!
Om ongelukken te voorkomen moet u altijd de stroom uitschakelen (OFF) en de stekker uit het stopcontact halen.

Gebruik de bijgeleverde inbussleutel om de inbusbout te verwijderen. U kunt de knip-elementen en de vulplaatjes nu verwijderen.



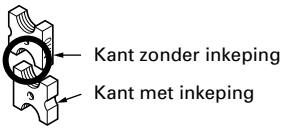
Afb. 13

(3) Alvorens de elementen te plaatsen
① Er bevinden zich vier snijranden op het knip-element. U kunt het knip-element viermaal gebruiken, door de positie ervan te veranderen, zoals getoond in **Afb. 14**.



Afb. 14

② De draadeind-knipper is uitgerust met merktekens om de plaatsings-richting van de knip-elementen te kunnen herkennen. Controleer of het knip-element zo geplaatst is dat de kant zonder inkeping van het knip-element op beugel (A) (aan de bewegende kant) gezien kan worden, als u vanaf de voorkant van het apparaat kijkt of dat de inkeping op de snijrand op beugel (B) (vaste kant) gezien kan worden (**Afb. 2** en **15**).

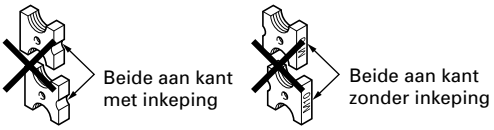


WEL DOEN

Afb. 15

③ Als de rand van het knip-element afgebrokkeld is of bramen vertoont, of als het element vervormd is, gebruik dan een vijl om deze plat te krijgen.
④ Gebruik een borsteltje om ijzervijlsel uit de montagegroeven voor de knip-elementen te verwijderen.

LET OP
Als de knip-elementen zo zijn geplaatst dat de beide kanten met inkepingen of de beide kanten zonder inkepingen naar buiten wijzen, zal de schroefdraad van het draadeind onmogelijk in het schroefdraad van de knipper kunnen vallen. Zie **Afb. 16**. Als dit zich voordoet, zullen de snijranden van de knip-elementen beschadigd worden en de levensduur van het apparaat zelf zal verkort worden.

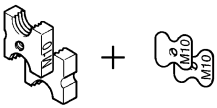
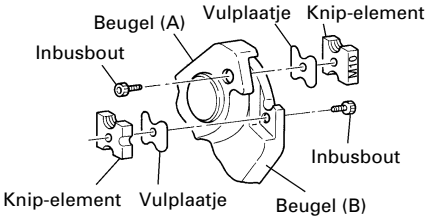
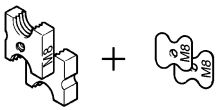
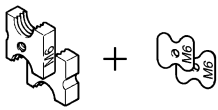
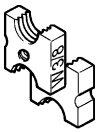
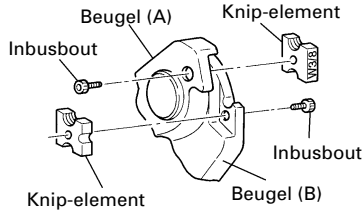


Afb. 16

(4) Bevestigen
① Gebruik van een M6, M8 of M10 knip-element
Plaats het knip-element in de montagegroef van de beugel, plaats een vulplaatje tussen het knip-element en de beugel en draai de inbusbout aan om het geheel vast te zetten.
② Gebruik van een W3/8" knip-element
Plaats het element in de montagegroef van de beugel en draai de inbusbout aan om het knip-element vast te zetten.

OPMERKING
Bij gebruik van W3/8" knip-elementen, hoeft u geen vulplaatjes te gebruiken.

LET OP
Zorg dat de inbusbout stevig wordt aangedraaid met de inbussleutel.

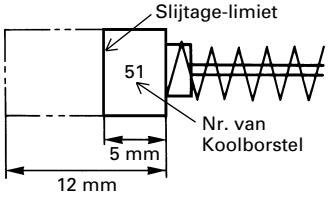
Afmeting		Bevestiging
M10		
M8		
M6		
W3/8"		

LET OP
Gebruik altijd knip-elementen en vulplaatjes die overeenkomen met de diameter van het draadeind dat u wilt knippen. Gebruik van knip-elementen en vulplaatjes van de verkeerde diameter of naast elkaar gebruiken van knip-elementen en vulplaatjes van verschillende diameters, zal leiden tot beschadiging aan het apparaat en slechte snedes.

ONDERHOUD EN INSPEKTIE

WAARSCHUWING!
Om ongelukken te voorkomen moet u altijd de stroom uitschakelen (OFF) en de stekker uit het stopcontact halen.

1. **Inspectie van de bevestigingsschroef:**
   Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geïnspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.
2. **Onderhoud van de motor**
   De motorwikkeling is het "hart" van het elektrische gereedschap. Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigd en/of met olie of water bevochtigd wordt.
3. **Inspectie van de koolborstels (Afb. 17)**
   Bij de motor zijn koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage. Buitengewoon versleten koolborstels leiden tot problemen bij de motor. Dientengevolge dienen de koolborstels vervangen te worden met borstels die hetzelfde nummer hebben als de afbeelding aantoont, wanneer de koolborstel versleten, of bijna versleten is. Bovendien moeten de koolborstels altijd schoon zijn en zich in vrij de borstelhouders bewegen kunnen.



Afb. 17

4. **Het wisselen van de koolborstel:**
   Men demonteert de borsteldeksel met een steeksleute. Men kan de koolborstel dan gemakkelijk verwijderen.
5. **Lijst vervangingsonderdelen**
   A : Ond.nr.
   B : Codenr.
   C : Gebr.nr.
   D : Opm.

LET OP:
Reparatie, modificatie en inspectie van Hitachi elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend Hitachi Service-centrum.
Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende Hitachi Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.
Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

MODIFICATIES:
Hitachi elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen. Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van Hitachi is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van Hitachi te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

AANTEKENING
Op grond van het voortdurende research en ont wikkelingsprogramma van HITACHI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen
De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN50144.

Het doorsnee A-gewogen geluiddrukniveau is 77 dB (A)
Draag gehoorbescherming.

De doorsnee gewogen effektieve acceleratiewaarde is gelijk aan of minder dan 2,5 m/s^2.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.
Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.
El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

1) Seguridad del área de trabajo

a) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.
Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.

b) No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.
Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los humos.

c) Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.
Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) Seguridad eléctrica

a) Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente.
No modifique el enchufe.
No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.
Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.
Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.

c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.
La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

d) No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.
Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.
Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.
La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.

f) Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).
El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

a) Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.
La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a importantes daños personales.

b) Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular.
El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para oídos utilizado para condiciones adecuadas reducirá los daños personales.

c) Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación y/o batería, cogerla o transportarla.
El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.
Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse daños personales.

e) No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.
Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.
La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden pillarse en las piezas móviles.

g) Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.
La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

a) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.
La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.

b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.
Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.

c) Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.
Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.

d) Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen para que no las cojan los niños y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.
Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.

e) Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas.
Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.

Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.

f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. *Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar.*

g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar. *La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a aquellas pretendidas podría dar lugar a una situación peligrosa.*

5) Revisión

a) Lleve su herramienta a que la revise un experto cualificado que utilice sólo piezas de repuesto idénticas. *Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.*

PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas. Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

PRECAUCIONES PARA EL CORTABORA DE VARILLA ROSCADA

¡ADVERTENCIA!

1. La unidad debe utilizarse siempre a la tensión nominal especificada en la placa de características. Una tensión superior a la indicada en la placa de características podrá producir una velocidad de rotación peligrosamente elevada, con riesgos de lesiones.
2. Asegúrese de sostener firmemente la unidad principal durante la operación. Si no está firmemente sujetada, quedará expuesto al riesgo de lesiones.
3. Si la unidad no funciona correctamente o escucha ruidos anormales, desconecte inmediatamente el interruptor y detenga la operación. Póngase en contacto con la tienda donde compró la unidad o con un centro de servicio autorizado de Hitachi, y solicite una inspección y/o reparación. El continuar usando la unidad sin llevar a cabo una inspección y reparación podría producir lesiones.
4. Si la unidad se ha caído o golpeado accidentalmente contra algún objeto, inspecciónela detenidamente y compruebe la inexistencia de daños, grietas o deformaciones en la cortadora y en la unidad.

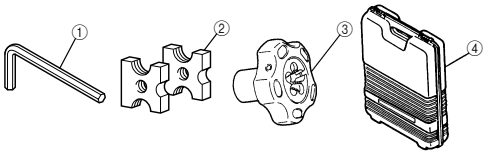
PRECAUCIONES:

1. Instale la cortadora y los accesorios correctamente, de acuerdo con las instrucciones de manejo. Si no se instalan correctamente, podrían desprenderse y producir lesiones.
2. Asegúrese de desenchufar el cable de alimentación del tomacorriente antes de realizar cualquier inspección, limpieza o reemplazo de la cortadora. De lo contrario, podrían producirse lesiones graves.
3. No acerque nunca la cortadora a sus dedos cuando accione el interruptor.
4. No la utilice para cortar tornillos que no sean varilla roscada de acero blando. Esta herramienta ha sido especialmente diseñada para cortar varilla roscada de acero blando. Si utilizase esta herramienta para tornillos de latón o de acero inoxidable, podría causar distorsiones en las roscas, impidiendo la inserción de tuercas. No la utilice nunca para cortar pernos atemperados, tornillos de tamaños diferentes, varillas de refuerzo, etc.
5. Utilice la herramienta cambiando los cortadores especiales de acuerdo con el tamaño de la varilla roscada. El corte con cortadores de tamaño erróneo podría dañar la varilla roscada o los bordes de los cortadores.
6. Cerciórese de que las roscas de las varillas y las de la cortadora estén correctamente adaptadas antes de iniciar el corte.
7. Si la cortadora ha sido fijada en sentido erróneo o el perno para fijación de la misma está flojo, podría dañarse el borde del cortador y podría dañarse prematuramente la unidad principal. Tenga cuidado de fijar correctamente la cortadora.
8. El corte de varillas roscadas a longitudes cortas de 10 milímetros o menos creará una longitud de adaptación insuficiente entre el cortador, causando el daño del cortador. Corte siempre a longitudes de más de 10 milímetros.
9. Cuando corte varillas roscadas colocadas en lugares estrechos, cerciórese de que haya por lo menos 8 milímetros entre la varilla roscada y los materiales circundantes. Si la distancia es inferior a 8 milímetros, la cortadora podría encontrar en contacto con los materiales circundantes, dañando el cortador y la unidad principal.
10. Cuando utilice este equipo en lugares altos, cerciórese de que no haya nadie en el área inmediatamente situada dabajo de usted. Coloque la herramienta en un lugar seguro y estable cuando no la esté utilizando.

ESPECIFICACIONES

Voltaje	230 V ∿
Potencia de entrada	190 W
Carrera sin carga	0–32 min^{-1}
Capapcidad: Varilla roscada de acero suave (Tamaño de las varillas roscadas para corte)	○ M10 × 1,5 ○ M8 × 1,25 ○ M6 × 1 ○ W3/8" × 1,5875
Peso	2,7 kg (excluyendo el cordón)

ACCESORIOS ESTANDAR

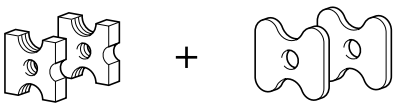
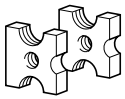


① Llave macho hexabonal 1
② M8 Cortador 2
③ M8 Desbastador 1
④ Caja de plástico 1

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

ACCESORIOS OPCIONALES (de venta por separado)

1. Cortador

Tamaño del tornillo	Combinación de cortadores y separadores	
M10 × 1,5	M10 Cortador ..... 2 M10 Separador 2	
M8 × 1,25	M8 Cortador ..... 2 M8 Separador 2	
M6 × 1	M6 Cortador ..... 2 M6 Separador 2	
W3/8" × 1,5875	W3/8" Cortador 2	

2. Desbastador

Tamaño del tornillo	
M10 × 1,5	
M8 × 1,25	
M6 × 1	
W3/8" × 1,5875	

Lo accesorios facultativos están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACION

○ Corte de varillas de acero suave

ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA

¡ADVERTENCIA!
Verifique los siguientes puntos antes de intentar el uso. Con respecto a los puntos 1-7, asegúrese de realizar la verificación antes de enchufar el cable de alimentación en el tomacorriente.

1. Alimentación
Asegúrese de que la fuente de alimentación que ha de ser utilizada cumpla con los requerimientos de alimentación especificados en la placa de características del producto.

2. Interruptor de alimentación
Asegúrese de que el interruptor de alimentación esté en la posición OFF. Si conectase la clavija a un tomacorriente con el interruptor de alimentación en la posición ON, la herramienta eléctrica empezaría a funcionar imprevistamente, y podría producirse un accidente grave.

3. Cable prolongador
Cuando el área de trabajo esté alejada de la fuente de alimentación, utilice un cable prolongador de suficiente grosor y capacidad nominal. El cable prolongador deberá ser lo más corto posible.
PRECAUCIÓN
Si el cable está dañado, reemplácelo o repárelo.

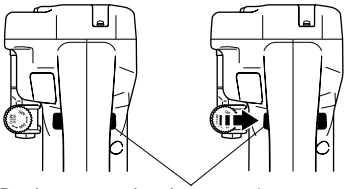
4. Preparación y confirmación del entorno de trabajo
Verifique que el lugar de trabajo cumpla con las condiciones indicadas en el punto 1 de las precauciones operaciones generales.

5. Ajuste del botón conmutador de avance/retroceso
(1) Tal como se observa en la **Fig.1-1**, el botón conmutador de avance/retroceso reposa en la posición de ◧ (**Fig.1-1**), permitiendo la operación de corte.
(2) Si presiona el botón conmutador de avance/retroceso desde la izquierda tal como se indica en la **Fig.1-2** en la posición de ◨ (**Fig. 1-2**) y tira lentamente del interruptor de gatillo mientras presiona el botón, podrá sacar la cortadora de la varilla roscada. Mantenga el botón en esta posición sólo para sacar la cortadora de la varilla roscada durante la operación de corte. Desconecte el interruptor de gatillo en cuanto la cortadora salga de la varilla roscada. Al retirar el dedo, el botón conmutador de avance/retroceso volverá automáticamente a la posición de ◧ (**Fig.1-1**).

PRECAUCIÓN
○ No intente cortar en la posición ◨ (**Fig. 1-2**). Si intentase cortar en esta posición, se sobrecargaría el motor, y no sería posible cortar. No aplique nunca fuerza excesiva a la unidad principal porque podría dañarla.

Botón conmutador de avance/retroceso (Equipo visto desde el lado operaciones de la empuñadura)

○ Al accionar el botón conmutador de avance/retroceso en la posición de ▮▮▮ (**Fig. 1-2**), no retire el dedo de dicho botón hasta que se desconecte el interruptor. Si retira el dedo antes que se desconecte el interruptor, puede suceder que el soporte (A) no se detenga inmediatamente.



Botón comutador de avance/retroceso (Equipo visto desde el lado operaciones de la impuñadura)

Durante les opéraciones de corte

Fig. 1-1

Extracción durante las operaciones de corte

Fig. 1-2

4. Compruebe el tamaño del cortador, el sentido de fijación, el perno de fijación, y el separador.

(1) El tamaño del cortador difiere de acuerdo con el tamaño de las varillas roscadas a cortarse. Cerciórese de instalar un cortador que coincida con el tamaño de las varillas roscadas que desee cortar.

(2) La fijación del cortador tiene efecto direccional. Cerciórese de que el cortador esté colocado de manera que el lado sin la muesca de sus superficie pueda verse en el soporte (A) (lado móvil) cuando se mire la unidad principal desde la parte frontal o de que la muesca de la superficie del cortador pueda verse en el soporte (B) (lado fijo).

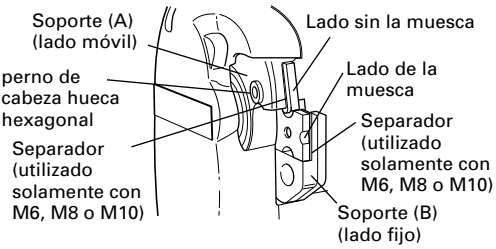


Fig. 2

(3) Utilice la llave hexagonal accesoria para asegurarse de que el perno de cabeza hueca hexagonal para fijación del cortador esté apretado con seguridad (**Fig. 2**). Si utilizase el equipo con el perno flojo, podría dañar la unidad principal y el cortador.

(4) Dependiendo del tamaño de la varilla roscada, es posible que sea necesario fijar separadores especiales al cortador.

① Cuando utilice un cortador M10, M8 o M6
Compruebe si los separadores M6, M8 o M10 accesorios están correctamente insertados entre el soporte (A) y el cortador, y el soporte (B) y el cortador, respectivamente (**Fig. 2**).

PRECAUCIÓN

Si los separadores no están instalados, o si utiliza separadores de tamaño erróneo, las roscas del cortador y de las varillas roscadas no se adaptarán adecuadamente, por lo que se dañarán las roscas de la varilla y el borde del cortador. Cerciórese de fijar correctamente los separadores.

② Cuando utilice un cortador W3/8"
No se requieren cortadores. Compruebe y cerciórese de que solamente esté instalado el cortador. Con respecto a los detalles, consulte la sección "Duración del cortador y reemplazo" de la página 47.

7. Inserte correctamente la guía de la varilla roscada.

La guía de la varilla roscada se utiliza para evitar la inclinación durante el corte de varillas roscadas. Ajuste correctamente el dial de calibración a la marca (△) dependiendo del tamaño de la varilla roscada que desee cortar (**Fig. 3**).

PRECAUCIÓN

Si el tamaño de la varilla roscada y la posición del dial no coincidiesen, la sección de corte podría quedar con rebabas o su forma podría distorsionarse, lo que resultaría en daños de la unidad principal.

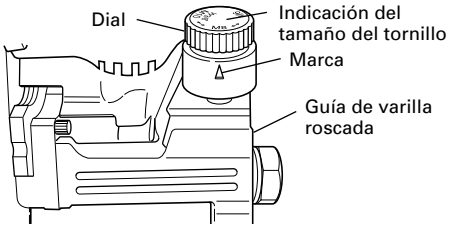


Fig. 3

8. Verificación del estado del tomacorriente

Cuando el tomacorriente esté defectuoso o cuando la clavija se salga fácilmente al enchufar el cable de alimentación, significa que es necesario repararlo. Solicite la reparación al centro de servicio eléctrico más cercano. El uso de un tomacorriente defectuoso podrá provocar recalentamientos y accidentes.

COMO SE USA

PRECAUCIONES

○ No acerque nunca la cortadora a sus dedos cuando accione el interruptor disparador.

○ Cuando corte varillas roscadas cortas, tome la precaución de no poner sus dedos en la sección de protección (véase **Fig. 4**), en la batería, etc., dentro del espacio existente entre la varilla roscada y la unidad principal.

○ Después del corte, la sección de corte de la varilla roscada es muy aguda, y por lo tanto peligrosa. Tenga mucho cuidado cuando maneje la varilla roscada.

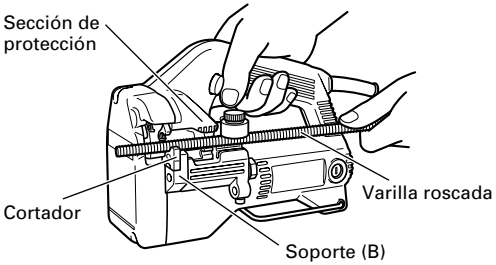


Fig. 4

1. Método normal de corte

(1) Tire ligeramente del interruptor disparador y mueva el soporte (A), parando con el cortador en la posición abierta mostrada en la **Fig. 4**.
(El interruptor es de velocidad variable. Al Tirar ligeramente del interruptor disparador, el soporte (A) se moverá lentamente.)

(2) Como se muestra en la **Fig. 5**, ponga la varilla roscada que desee cortar en el cortador del lado del soporte (B), cerciorándose de que las roscas coincidan correctamente entre sí.

(3) Manteniendo la varilla roscada en posición horizontal, tire completamente del interruptor disparador para cortar la varilla roscada (**Fig. 4**).

(4) Después de haber cortado suelte el interruptor disparador con el soporte (A) encarado directamente hacia arriba. La unidad parará con el cortador en posición abierta, facilitando de esta forma el paso a la operación siguiente.

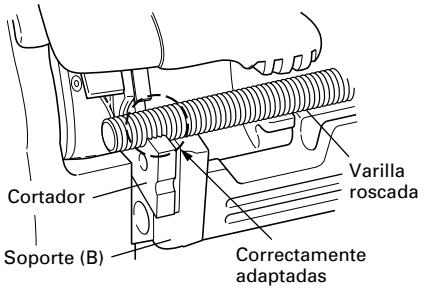


Fig. 5

2. Longitudes fijas de corte

Cuando corte varias varillas a la misma longitud, si utiliza el equipo del la forma siguiente, las operaciones de corte resultarán más eficaces.

(1) Primero corte una varilla roscada hasta la longitud deseada, y después utilícela como guía de longitud fija.

(2) Inserte la varilla roscada utilizada como guía de longitud fija en el orificio de fijación de la varilla roscada de la guía de varilla roscada de la unidad principal, y utilice la llave hexagonal para apretar y asegurar el perno de cabeza hueca hexagonal. Ajuste de forma que la distancia entre el extremo de la varilla roscada utilizada como guía de longitud fija y el cortador tenga la distancia necesaria.

(3) Inserte la varilla roscada para cortar en el cortador, alineando el extremo con el de la varilla roscada utilizada como guía de corte, y después corte la varilla roscada.

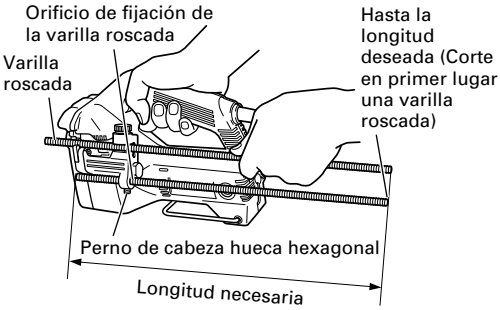

Orificio de fijación de la varilla roscada
Varilla roscada
Hasta la longitud deseada (Corte en primer lugar una varilla roscada)
Perno de cabeza hueca hexagonal
Longitud necesaria

Fig. 6

3. Corte de varillas roscadas ya aseguradas

Corte de varillas roscadas que ya estén fijadas en el techo, en paredes, o en pisos.
Cuando inserte la varilla roscada en el cortador, la adaptación de la rosca de la varilla y del cortador será inestable.
En tal caso, después de haber insertado la varilla roscada en el cortador, tire ligeramente del interruptor disparador para cerrar el cortador a baja velocidad, y después adapte completamente las roscas de la varilla a las de los cortadores superior e inferior. A continuación, tire completamente del interruptor disparador para cortar la varilla roscada.

PRECAUCIÓN

Utilice la mano izquierda para sujetar la varilla roscada del lado soltado al cortarla para asegurarse de que no caiga completamente.

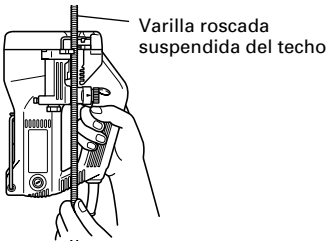


Fig. 7

4. Extracción de la varilla roscada de la unidad durante las operaciones de corte

Si desea sacar la varilla roscada de la cortadora durante la operación de corte, tire del interruptor de gatillo mientras presiona el botón conmutador de avance/retroceso hacia el lado de ◧ (**Fig. 1-2**) para que el motor funcione en sentido inverso y pueda sacar la varilla roscada de la cortadora. (**Fig. 8**)

PRECAUCIONES

- ○ Cuando extraiga una varilla roscada suspendida del techo, sujete la unidad principal con ambas manos para evitar la posibilidad de que caiga la varilla roscada.
- ○ Suelte inmediatamente el interruptor disparador inmediatamente después de que el cortador se libere de la varilla roscada. Si intentase hacer esto con el interruptor disparador accionado, el cortador podría cortar de nuevo la varilla roscada. Si deja el interruptor accionado con el cortador introducido en la varilla roscada, se podría aplicar una carga forzada sobre la unidad principal, provocando daños.
- ○ Al accionar el botón conmutador de avance/retroceso en la posición de ◀◀ (**Fig. 1-2**), no retire el dedo de dicho botón hasta que se desconecte el interruptor. Si retira el dedo antes que se desconecte el interruptor, puede suceder que el soporte (A) no se detenga inmediatamente.

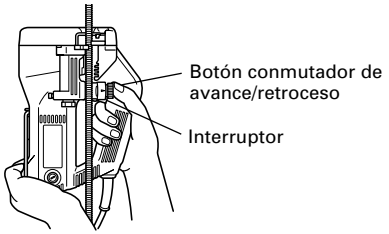


Fig. 8

5. Utilización del gancho

El gancho podrá utilizarse para colgar temporalmente la unidad durante las operaciones de corte (**Fig. 9**).

PRECAUCIÓN

El gancho no deberá utilizarse nunca para colgar la unidad en su persona.

Cuando utilice el gancho, preste atención para que la unidad no se deslice y caiga, no se tambalee debido al viento, etc.

No cuelgue nunca la unidad en su cinto ni en sus pantalones ya que podría causar accidentes.

NOTA

Durante la utilización normal o cuando guarde la herramienta, coloque el gancho en el enganche de la parte inferior de la unidad principal.

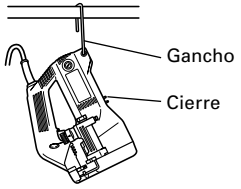


Fig. 9

6. Utilización del desbastador

NOTA: Utilice un desbastador especial adecuado al tamaño de la varilla.

Si es difícil insertar la tuerca en la posición de corte, utilice una llave para apretarla firmemente, o utilice el desbastador accesorio para eliminar el reborde de la rosca de la varilla roscada.

Inserte la varilla roscada en el orificio de la empuñadura. Utilice alicates para sujetar la varilla roscada, gire el desbastador 5 ó 6 veces hacia la derecha para eliminar el reborde y luego gire en sentido opuesto para extraer el desbastador. (**Fig. 10**)

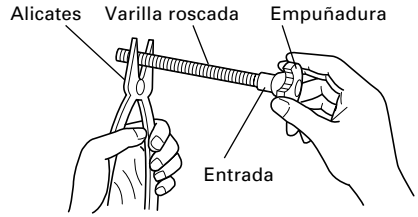


Fig. 10

PRECAUCIÓN

Este desbastador ha sido especialmente diseñado para el cortador de varillas roscadas. El reborde del corte de varillas roscadas con una sierra para metales o con una amoladora de disco es demasiado grande para este desbastador, por lo que no podrá eliminarlo con el mismo.

DURACIÓN DEL CORTADOR Y REEMPLAZO

1. Duración del cortador

Como se muestra en la **Fig. 11**, el corte repetido puede causar la rotura y el alabeamiento del borde del cortador. La utilización del cortador en estas condiciones puede producir rebordes en el lugar de corte de las varillas roscadas y las roscas se distorsionarán. Esto impedirá realizar cortes limpios y la inserción de tuercas.

Fig. 11

Como se muestra en la **Fig. 12**, el borde se encuentra en cuatro lugares del cortador. Utilice el método descrito a continuación para cambiar el sentido de fijación del cortador a fin de permitir un total de cuatro utilizaciones.

Si la tuerca no entra en la varilla roscada debido a la rotura y el alabeamiento de la sección del borde, cambie el sentido de fijación del cortador para utilizar un borde sin roturas ni alabeamientos, o reemplace el cortador por otro nuevo.

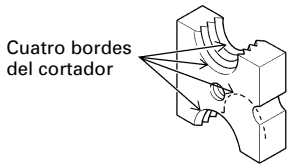


Fig. 12

2. Cambio del sentido de fijación del cortador o reemplazo del mismo

(1) Antes de extraer:

① Tire del interruptor disparador y mueva el soporte (A), deteniendo el cortador en la posición de apertura.

② Seguidamente, asegúrese de desconectar sin falta el interruptor y de desenchufar el cable de alimentación del tomacorriente.

(2) Extracción

¡ADVERTENCIA!

Para evitar accidentes, asegúrese de desconectar el interruptor y de desenchufar el cable de alimentación del tomacorriente.

Utilice la llave hexagonal accesoria para extraer el perno de cabeza hueca hexagonal. De esta forma podrá extraer el cortador y el separador.

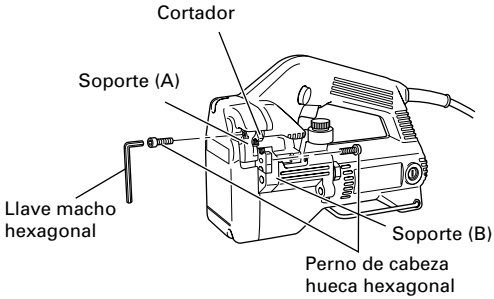


Fig. 13

(3) Antes de la fijación

① En el cortador existen cuatro bordes. Como se muestra en la **Fig. 14**, cambiando la posición del borde, podrá utilizar el cortador cuatro veces.

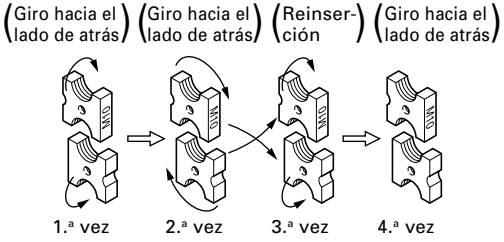
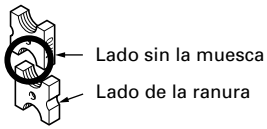


Fig. 14

② Para fijar el cortador a fin de cambiar la posición del borde, existe direccionalidad. Compruebe que el cortador haya quedado fijado de forma que el lado sin muesca pueda verse en el soporte (A) (lado móvil) cuando se mira desde la parte frontal de la unidad principal, o de que pueda verse la ranura de la superficie del cortador en el soporte (B) (lado fijo) (**Figs. 2** y **15**).



HAGA

Fig. 15

③ 3 Si el borde del cortador está roto o alabeado, o si hay protuberancias en la superficie de fijación del cortador, utilice una lima para aplanar las áreas.

④ Utilice un cepillo para eliminar las limaduras de la ranura de fijación del cortador del soporte.

PRECAUCIÓN

Como se muestra en la **Fig. 16**, si los cortadores se combinan de forma que ambos lados sin muesca queden encarados hacia afuera, el paso de las roscas de las varillas y del cortador no coincidirán. Esto dañará el borde del cortador o causará el desgaste prematuro de la unidad principal.

NO HAGA

Fig. 16

(4) Fijación

① Cuando utilice un cortador M6, M8 o M10
Inserte el cortador en la ranura de fijación del mismo del soporte, inserte el separador especial entre el cortador y el soporte, y después utilice el perno de cabeza hueca hexagonal para apretar y asegurar.

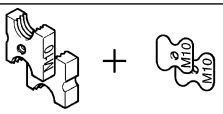
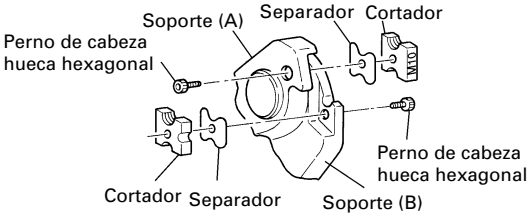
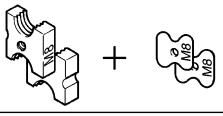
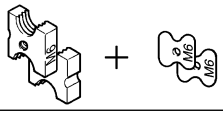
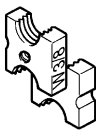
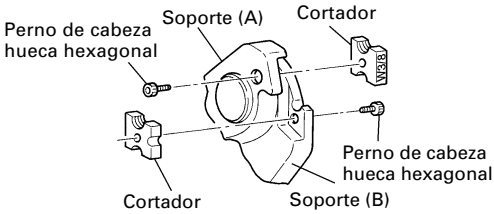
② Cuando utilice un cortador W3/8"
Inserte el cortador en la ranura de fijación del mismo del soporte, y después utilice el perno de cabeza hueca hexagonal para apretar y asegurar.

NOTA

Los separadores no se requerirán cuando se utilice un cortador W3/8".

PRECAUCIÓN

El perno de cabeza hueca hexagonal deberá apretarse suficientemente con la llave hexagonal.

Tamaño		Fijación
M10		
M8		
M6		
W3/8"		

PRECAUCIÓN
Utilice los cortadores y separadores especiales de acuerdo con el tamaño de la varilla roscada. La utilización de cortadores y separadores de tamaño erróneo o su confusión podría conducir al daño de la varilla roscada y del cortador.

MANTENIMIENTO E INSPECCION

¡ADVERTENCIA!
Para evitar accidentes, asegúrese de desconectar el interruptor y de desenchufar el cable de alimentación del tomacorriente.

1. **Inspección de los tornillos de montaje.**
   Inspeccione con regularidad todos los tornillos de montaje y asegúrese de que estén correctamente apretados. Si hay algún tornillo flojo, reapriételo inmediatamente. La negligencia en la observación de esta advertencia podría ser sumamente peligroso.
2. **Mantenimiento del motor**
   El devanado del motor es el "corazón" mismo de la herramienta eléctrica. Preste suma atención para asegurarse de que el devanado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.
3. **Inspección de las escobillas de carbón (Fig. 17)**
   El motor emplea escobillas de carbón, que son piezas fungibles. Como una escobilla de carbón excesivamente desgastada podría producir averías en el motor, reemplace las escobillas por otras que tengan el mismo número que el indicado en la figura, cuando se hayan desgastado o estén cerca del "límite de uso". Asimismo, mantenga las escobillas de carbón limpias y asegúrese de que se deslicen libremente en los portaescobillas.

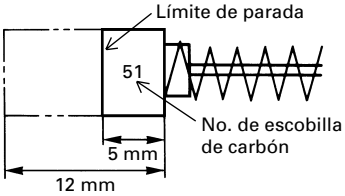


Fig. 17

4. **Reemplazar el carbón de contacto:**
   Quitar la cápsula de carbón con un destornillador con cabeza pequeña. El carbón de contacto se deja luego se quita con facilidad.
5. **Lista de repuestos**
   A : N°. ítem
   B : N°. código
   C : N°. usado
   D : Observaciones

PRECAUCIÓN:
La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas Hitachi deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Hitachi. Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento. En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

MODIFICACIONES:

Hitachi Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

GARANTÍA

Las herramientas motorizadas de Hitachi incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/ nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi.

OBSERVACION

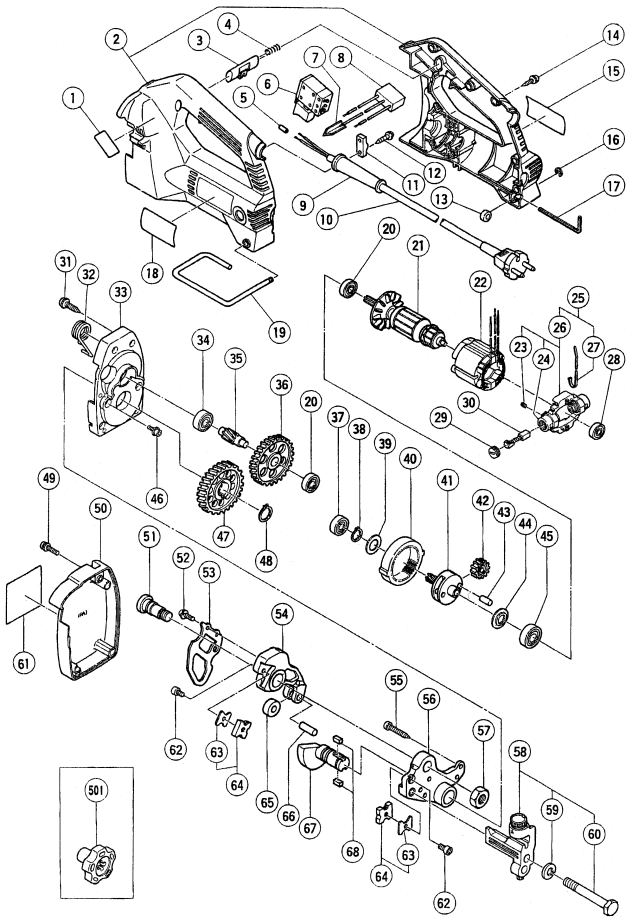
Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Informacion sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos fueron determinados de acuerdo con EN50144.

El nivel de presión acústica de ponderación A típico es de 77 dB (A).
Utilice protectores para los oídos.

El valor de aceleración de ponderación media cuadrática tipico no sobrepasa 2,5 m/s^2.



A	B	C	D
1	– – – –	1	
2	319-411	1	
3	319-402	1	
4	319-403	1	
5	981-373	2	
6	319-412	1	
7	992-635	1	
8	994-273	1	
9 1	953-327	1	D8.8
9 2	938-051	1	D10.1
10 1	500-235Z	1	
10 2	500-391Z	1	"SUI"
10 3	500-440Z	1	"GBR"
11	937-631	1	
12	984-750	2	D4×16
13	307-607	1	
14	301-653	9	D4×20
15	– – – –	1	
16	968-643	1	D4
17	944-458	1	4MM
18	– – – –	1	
19	319-401	1	
20	608-VVM	2	608VVC2PS2L
21	360-545E	1	
22	340-490E	1	
23	981-478	2	M4×4
24	957-571	2	
25	319-408	1	"26, 27"
26	315-992	1	"23, 24"
27	313-505	2	
28	626-VVM	1	626VVC2PS2L
29	931-266	2	
30	999-021	2	
31	305-558	4	D5×25
32	307-624	1	
33	307-622	1	
34	629-VVM	1	629VVC2PS2L
35	319-407	1	
36	319-406	1	
37	609-VVM	1	609VVC2PS2L

A	B	C	D
38	939-544	1	
39	302-714	1	
40	310-254	1	
41	319-405	1	
42	319-404	2	
43	307-609	2	
44	307-608	1	
45	600-1VV	1	6001VVCMPS2L
46	998-471	3	M5×12
47	319-393	1	
48	939-546	1	
49	307-606	2	M4×20
50	319-838	1	
51	319-396	1	
52	987-203	2	M4×12
53	319-398	1	
54	319-397	1	
55	931-875	2	D5×35
56	319-395	1	
57	949-574	1	M12
58	309-180	1	"59, 60"
59	949-458	1	M10
60	309-621	1	W3/8×75
61	– – – –	1	
62	998-486	2	M5×9
63	308-779	2	M8
64	308-564	2	M8 "63"
65	319-399	1	
66	319-400	1	
67	319-394	1	
68	948-015	2	5×5×10
501	308-569	1	M8

English

GUARANTEE CERTIFICATE

① Model No.
② Serial No.
③ Date of Purchase
④ Customer Name and Address
⑤ Dealer Name and Address
(Please stamp dealer name and address)

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

① Modello
② N° di serie
③ Data di acquisto
④ Nome e indirizzo dell'acquirente
⑤ Nome e indirizzo del rivenditore
(Si prega di apporre il timbro con questi dati)

Deutsch

GARANTIESCHEIN

① Modell-Nr.
② Serien-Nr.
③ Kaufdaturn
④ Name und Anschrift des Kunden
⑤ Name und Anschrift des Händlers
(Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)

Nederlands

GARANTIEBEWIJS

① Modelnummer
② Serienummer
③ Datum van aankoop
④ Naam en adres van de gebruiker
⑤ Naam en adres van de handelaar
(Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

① No. de modèle
② No. de série
③ Date d'achat
④ Nom et adresse du client
⑤ Nom et adresse du revendeur
(Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)

Español

CERTIFICADO DE GARANTIA

① Número de modelo
② Número de serie
③ Fecha de adquisición
④ Nombre y dirección del cliente
⑤ Nombre y dirección del distribudor
(Se ruega poner el sellú del distribudor con su nombre y dirección)

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	

Hitachi Koki

Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 willich 1, F. R. Germany
Tel: +49 2154 49930
Fax: +49 2154 499350
URL: http://www.hitachi-powertools.de

Hitachi Power Tools Netherlands B. V.
Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands
Tel: +31 30 6084040
Fax: +31 30 6067266
URL: http://www.hitachi-powertools.nl

Hitachi Power Tools (U. K.) Ltd.
Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ, United Kingdom
Tel: +44 1908 660663
Fax: +44 1908 606642
URL: http://www.hitachi-powertools.co.uk

Hitachi Power Tools France S. A. S.
Prac del' Eglantier 22, rue des Crerisiers Lisses, C. E. 1541,
91015 EVRY CEDEX, France
Tel: +33 1 69474949
Fax: +33 1 60861416
URL: http://www.hitachi-powertools.fr

Hitachi Power Tools Belgium N.V. / S.A.
Koningin Astridlaan 51, 1780 Wemmel, Belgium
Tel: +32 2 460 1720
Fax: +32 2 460 2542
URL http://www.hitachi-powertools.be

Hitachi Fercad Power Tools Italia S.p.A
Via Retrone 49-36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy
Tel: +39 0444 548111
Fax: +39 0444 548110
URL: http://www.hitachi-powertools.it

Hitachi Power Tools Iberica, S.A.
C / Migjorn, s/n, Poligono Norte, 08226 Terrassa, Barcelona, Spain
Tel: +34 93 735 6722
Fax: +34 93 735 7442
URL: http://www.hitachi-powertools.es

Hitachi Power Tools Österreich GmbH
Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 2004/108/EC and 98/37/EC.

This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN60745, EN55014 e EN61000 conforme alle direttive 2004/108/CE e 98/37/CE del concilio.

Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.

Deutsch

ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 2004/108/CE und 98/37/CE entspricht.

Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Nederlands

EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt conform de richtlijnen of gestandardiseerde documenten EN60745, EN55014 en EN61000 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 2004/108/EC en 98/37/EC.

Deze verklaring is van toepassing op produkten voorzien van de CE-markeringen.

Français

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés EN60745, EN55014 et EN61000 en accord avec les Directives 2004/108/CE et 98/37/CE du Conseil.

Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.

Español

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN60745, EN55014 y EN61000, según indican las Directrices del Consejo 2004/108/CE y 98/37/CE.

Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

CE

30. 1. 2009

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

K. Kato
Board Director

Hitachi Koki Co., Ltd.

901
Code No. C99104973 N
Printed in Japan